



هيئة تنظيم  
مركز قطر للمال  
QATAR FINANCIAL CENTRE  
REGULATORY AUTHORITY

# لُغْهَاتْنَا

—  
VERSION 2.0

2023

# المحتويات

# Table of Contents

|    |                                                                   |    |                                                                            |
|----|-------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------|
| ٣  | مقدمة                                                             | ٣  | Introduction                                                               |
| ٤  | القسم الأول                                                       | ٤  | Section 1                                                                  |
|    | المسرد العام لأعمال مركز قطر للمال                                |    | QFC / QFCRA                                                                |
|    | وهيئة تنظيم مركز قطر للمال                                        |    | General Business                                                           |
| ٥  | القواعد والأنظمة                                                  | ٥  | Rules and Regulations                                                      |
| ٨  | النماذج                                                           | ٨  | Forms                                                                      |
| ١٠ | المسئيات الوظيفية والدوائر والإدارات في هيئة تنظيم مركز قطر للمال | ١٠ | QFCRA Titles, Divisions and Departments                                    |
| ١٢ | مصطلحات الأعمال في هيئة تنظيم مركز قطر للمال                      | ١٢ | QFCRA Business Terminology                                                 |
| ١٤ | القسم الثاني                                                      | ١٤ | Section 2                                                                  |
|    | القطاع المالي والرقابي                                            |    | Financial and Regulatory Sector                                            |
| ١٥ | مصرف قطر المركزي – القواعد والأنظمة والتعليمات                    | ١٥ | Qatar Central Bank (QCB) – Rules, Regulations and Instructions             |
| ١٧ | قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال                                   | ١٧ | Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rules                |
| ١٨ | هيئة قطر للأسواق المالية – القواعد والأنظمة المالية               | ١٧ | Qatar Financial Markets Authority (QFMA) - Financial Rules and Regulations |

|    |                                                                                                     |    |                                                                                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٢٠ | مصرف قطر المركزي – القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية | ٢٠ | Qatar Central Bank – Law no (13) of 2012 issuing the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions |
| ٢٤ | المصطلحات التشريعية في قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال                                              | ٢٤ | Qatar Financial Centre Regulatory Authority – Rule Terminology                                                                  |
| ٣١ | أعمال البورصة والطرح والإدراج                                                                       | ٣٠ | Stock-exchange, Offering and Listing Business                                                                                   |
| ٣٨ | مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب                                                                   | ٣٧ | Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)                                                            |
| ٤٤ | قطاع التأمين                                                                                        | ٤٣ | Insurance Sector                                                                                                                |
| ٥١ | جهات رقابية (عالية وإقليمية ومحلية)                                                                 | ٥٠ | Regulatory Authorities (International, Regional and Local)                                                                      |
| ٥٤ | الجهات الحكومية القطرية                                                                             | ٥٣ | Government Authorities – State of Qatar                                                                                         |
| ٥٧ | القسم الثالث                                                                                        | ٥٦ | Section 3                                                                                                                       |
|    | قوائم المصطلحات الفنية                                                                              |    | Technical Glossaries                                                                                                            |
| ٥٨ | قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية                                       | ٥٧ | Law no 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law                                                            |
| ٦٢ | قطاع الحاسبة                                                                                        | ٦١ | Accounting Sector                                                                                                               |
| ٦٦ | قطاع تكنولوجيا المعلومات                                                                            | ٦٥ | Information Technology Sector                                                                                                   |

# Introduction

## مقدّم



The Qatar Financial Centre Regulatory authority is happy to introduce Lughatna 2023 (Our Language), an English/ Arabic lexicon of business vocabulary frequently used in the Qatar Financial Centre Regulatory Authority's literature as well as in the broader local and international regulatory and financial sectors.

Lughatna aims to help students and professionals working in the financial and linguistics fields, to better understand the QFCRA's business language and Qatar's regulatory environment, and decipher technical financial texts through the contextualisation of relevant terminology.

In this second version, Lughatna presents 17 glossaries categorised in 3 sections pertaining to the QFC/QFCRA General Business, Financial and Regulatory Sector and Technical Glossaries. The content of the sections is based on various references: Qatar legislations, the literature of national and international regulatory and financial authorities and the business practice of the QFCRA.

Lughatna\* is part of Ta'rib (Arabisation), a programme initiated and managed by the QFCRA's Translation department. Ta'rib aims to endorse bilingual business communication and supports Qatar's national effort to promote and preserve the Arabic language.

\*This document is for general information purposes only and is not to be construed as an official or comprehensive lexicon. This document reflects solely the views of Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) staff and does not constitute official QFCRA guidance. Any references in this document to a specific law, regulation or rule may not reflect the most recent version of that legislation. Any use of the information contained in this document shall be at the reader's sole discretion and shall not give rise to any liability whatsoever on the part of either the QFCRA or its staff.

يسعدنا في هيئة تنظيم مركز قطر للمال إطلاق كتيب "لغتنا" لعام 2023، وهو مسرد باللغتين العربية والانجليزية يتضمّن لغة الأعمال المستخدمة في المستندات والنشورات الصادرة عن هيئة التنظيم بالإضافة إلى المصطلحات الفنية الشائعة في القطاع المالي والرقابي القطري والعالي.

ونهدف من خلال هذا الكتيب إلى مساعدة الطلاب والمحترفين العاملين في المجالات المالية واللغوية في التعرّف إلى لغة الأعمال في هيئة التنظيم والبيئة الرقابية والمالية في قطر، وأيضاً في تفسير النصوص المالية الفنية عن طريق تحديد السياق المعنوي للمصطلحات.

ويشمل "لغتنا" في نسخته الثانية 17 لائحة من المصطلحات موزّعة على ثلاثة أقسام تتّصل بالأعمال العامة لمركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، والقطاع المالي والرقابي، وعدد من القطاعات الفنية. وترتكز المحتويات إلى مجموعة من المصادر ومنها التشريعات القطرية، والنشورات الصادرة عن الجهات الرقابية والمالية الوطنية والعالية، والأعمال الداخلية في هيئة التنظيم.

يشكّل "لغتنا" جزءاً من برنامج "تعريب" الذي أطلقته وتديره إدارة الترجمة في هيئة التنظيم والهادف إلى تعزيز التواصل الثنائي اللغة في أعمال هيئة التنظيم اليومية ودعم الجهود التي تبذلها دولة قطر في الحفاظ على إرث اللغة العربية.

\*تمّ إعداد هذا النشور لأغراض نشر المعرفة العامة، ولا يجوز اعتباره مسرداً رسمياً أو شاملاً. يعكس هذا النشور آراء فريق الإعداد من موظفي هيئة تنظيم مركز قطر للمال فحسب، ولا يشكّل إرشادات رسمية من قبل هيئة التنظيم. إن أي إشارة في هذا النشور إلى قانون أو نظام أو قاعدة محددة، قد لا تشمل أحدث نسخة صادرة للقانون أو النظام أو القاعدة. كما أن استعمال المعلومات الواردة هنا يجب أن يتمّ وفقاً لتقدير القارئ فحسب، ولا تتحقّل هيئة التنظيم أو موظفوها أي مسؤولية بهذا الشأن.

## Section 1

## القسم الأول

# QFC/QFCRA General Business

## المسرد العام لأعمال مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال

This section provides a list of the principal rules, regulations and forms applied in the Qatar Financial Centre, in addition to business terminology and titles applied by the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.

This section aims to assist stakeholders in understanding QFC and QFCRA business terminology.

يشمل هذا القسم قائمة بالقواعد والأنظمة والنماذج الرئيسية المطبقة في مركز قطر للمال، إضافة إلى مصطلحات الأعمال والمسميات المتبعة في هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص المعنيين في التعرف إلى مصطلحات الأعمال المعتمدة في مركز قطر للمال وفي هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

## References:

- QFC Law No. (7) of 2005
- QFC Regulatory Authority and QFC Authority References
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfc.qa](http://www.qfc.qa)

## المراجع:

- القانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال
- مراجع هيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة مركز قطر للمال
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfc.qa](http://www.qfc.qa)



Rules and Regulations

القواعد والأنظمة

QFCRA Rules

|                                                                                                      |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (General Insurance) Rules 2019 (AMLG) | قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩ (لأعمال التأمين العام) |
| Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism Rules 2019 (AML/CFTR)                 | القواعد العامة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩              |
| Banking Business Prudential Rules 2014 (BANK)                                                        | قواعد الأعمال الاحترازية المصرفية العامة لعام ٢٠١٤                       |
| Captive Insurance Business Rules 2011 (CAPI)                                                         | قواعد أعمال التأمين المقيّد لعام ٢٠١١                                    |
| Collective Investment Schemes Rules 2010 (COLL)                                                      | قواعد برامج الاستثمار الجماعي لعام ٢٠١٠                                  |
| Customer and Investor Protection Rules 2019 (CIPR)                                                   | قواعد حماية العميل والمستثمر لعام ٢٠١٩                                   |
| Customer Dispute Resolution Scheme Rules 2019 (CDRS)                                                 | قواعد برنامج تسوية منازعات العملاء لعام ٢٠١٩                             |
| Derivatives Markets and Exchanges Rules 2023 (DMEX)                                                  | قواعد أسواق المشتقات لعام ٢٠٢٣                                           |
| General Rules 2005 (GENE)                                                                            | القواعد العامة لعام ٢٠٠٥                                                 |
| Governance and Controlled Functions Rules 2020 (CTRL)                                                | قواعد الحوكمة والمهام المحددة/ الخاضعة للرقابة لعام ٢٠٢٠                 |

قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال

|                                                                     |                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Individuals (Assessment, Training and Competency) Rules 2014 (INDI) | قواعد الأفراد (التقييم، والتدريب، والكفاءة) لعام ٢٠١٤                       |
| Insurance Business Rules 2006 (PINS)                                | قواعد أعمال التأمين لعام ٢٠٠٦                                               |
| Insurance Mediation Business Rules 2011 (IMEB)                      | قواعد أعمال وساطة التأمين لعام ٢٠١١                                         |
| Interpretation and Application Rules 2005 (INAP)                    | قواعد التفسير والتطبيق لعام ٢٠٠٥                                            |
| Investment Management and Advisory Rules 2014 (INMA)                | قواعد إدارة الاستثمار وقواعد الأعمال الاستشارية الخاصة بالاستثمار لعام ٢٠١٤ |
| Investment Token Rules 2024                                         | قواعد الاستثمار الرقمي لعام ٢٠٢٤                                            |
| Islamic Banking Business Prudential Rules 2015 (IBANK)              | القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية الإسلامية لعام ٢٠١٥                     |
| Islamic Finance Rules 2005 (ISFI)                                   | قواعد التمويل الإسلامي لعام ٢٠٠٥                                            |
| Professional Investors Fund Rules 2022 (PROF)                       | قواعد صندوق المستثمر المحترف لعام ٢٠٢٢                                      |
| Representative Office Rules 2020 (REPO)                             | قواعد المكاتب التمثيلية لعام ٢٠٢٠                                           |

QFC Regulations

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Arbitration Regulations 2005   | أنظمة التحكيم لعام ٢٠٠٥        |
| Companies Regulations 2005     | أنظمة الشركات لعام ٢٠٠٥        |
| Contract Regulations 2005      | أنظمة العقود لعام ٢٠٠٥         |
| Data Protection Regulations    | أنظمة حماية البيانات           |
| Digital Assets Regulations     | أنظمة الأصول الرقمية لعام ٢٠٢٤ |
| Employment Regulations         | أنظمة العمل لعام ٢٠٠٥          |
| Financial Services Regulations | أنظمة الخدمات المالية          |
| Foundation Regulations 2016    | أنظمة الجمعيات لعام ٢٠١٦       |
| Immigration Regulations        | أنظمة الوافدين                 |
| Insolvency Regulations 2005    | أنظمة الإفلاس لعام ٢٠٠٥        |

أنظمة مركز قطر للمال

|                                                 |                                      |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Investment Clubs Regulations 2016               | أنظمة شراكات الاستثمار لعام ٢٠١٦     |
| Limited Liability Partnerships Regulations 2005 | أنظمة الشراكات المحدودة لعام ٢٠٠٥    |
| Netting Regulations 2017                        | أنظمة التصفية لعام ٢٠١٧              |
| Partnership Regulations 2007                    | أنظمة الشراكات لعام ٢٠٠٧             |
| QFC Authority Regulations                       | أنظمة هيئة مركز قطر للمال            |
| QFC Real Estate Ownership Regulations           | أنظمة التملك العقاري                 |
| QFC Tax Regulations                             | أنظمة ضرائب مركز قطر للمال           |
| Security Regulations                            | أنظمة الضمانات                       |
| Single Family Office Regulations                | أنظمة الشركات العائلية               |
| Special Company Regulations                     | أنظمة الشركات ذات النشاط الخاص       |
| Trust Regulations 2007                          | أنظمة الصناديق الاستثمارية لعام ٢٠٠٧ |

QFC Authority Rules

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Companies Rules (COMP)               | قواعد الشركات                  |
| Data Protection Rules                | قواعد حماية البيانات           |
| Foundation Rules                     | قواعد الجمعيات                 |
| Insolvency Rules                     | قواعد الإفلاس                  |
| Investment Clubs Rules               | قواعد شراكة الاستثمار          |
| Limited Liability Partnerships Rules | قواعد الشراكات المحدودة        |
| Non-Regulated Activities Rules       | قواعد الأنشطة غير المنظمة      |
| QFCA Rules                           | قواعد هيئة مركز قطر للمال      |
| Single Family Office Rules           | قواعد الشركات العائلية         |
| Special Company Rules                | قواعد الشركات ذات النشاط الخاص |
| Tax Rules                            | قواعد الضرائب                  |

قواعد هيئة مركز قطر للمال

QFC Court and Regulatory Legislation

|                                                                                    |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Law No. 2 of 2017 – Issuing the Law of Arbitration in Civil and Commercial Matter  | قانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٧ بإصدار قانون التحكيم في المواد المدنية والتجارية                             |
| Law no. 34 of 2005 on Free Zones                                                   | قانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ بشأن المناطق الحرة                                                          |
| Qatar Financial Centre Civil and Commercial Court Regulations and Procedural Rules | الأنظمة والقواعد الإجرائية للمرافعات المدنية والتجارية لدى المحكمة المدنية والتجارية لمركز قطر للمال |
| Qatar Financial Centre Civil Regulatory Tribunal Regulations and Procedural Rules  | الأنظمة الإجرائية لدى محكمة تنظيم مركز قطر للمال                                                     |
| Qatar Financial Centre Law no (7) of 2005                                          | قانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال                                                  |

تشريعات المحكمة المدنية والتجارية ومحكمة التنظيم بمركز قطر للمال

# Forms

## النماذج

### Application Forms

|                                                                                                                     |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| QFC Form 01 – Application for Licensing                                                                             | نموذج رقم (١) - طلب الترخيص                                                                   |
| QFC Form 02 – Application for Regulated Activities Authorisation                                                    | نموذج رقم (٢) - طلب التصريح بمزاولة الأنشطة المنظمة                                           |
| QFC Form 03 – Controlled Function Application                                                                       | نموذج رقم (٣) - الطلب الخاص بالمهام المحددة                                                   |
| QFC Form 04 – Application for Registration (Approved Auditor, Support Services Provider or Insolvency Practitioner) | نموذج رقم (٤) - طلب التسجيل (مدقق معتمد - موّدد خدمات الدعم - متخصص في الإعسار)               |
| QFC Form 11A – Notification of Changes in Personal Details of an Approved Individual                                | نموذج رقم (١١أ) - إخطار بحدوث تغيير في المعلومات الشخصية لشخص مفوّض بمهام محددة/خاضعة للرقابة |
| QFC Form 12 – Controlled Function Withdrawal                                                                        | نموذج رقم (١٢) - طلب الإعفاء من مهمة محدّدة                                                   |
| QFC Form 13 – Application by an Authorised Firm to Vary the Scope or Withdraw its Authorisation                     | نموذج رقم (١٣) - طلب خاص بالشركات المصّرح لها بتعديل نطاق التصريح أو الإعفاء منه              |
| QFC Form 13A – Voluntary Winding Up/Striking Off and License Withdrawal Application                                 | نموذج رقم (١٣أ) - طلب التنازل والشطب وسحب الرخصة الإرادي                                      |
| QFC Form 16 – Application for a Temporary Permit                                                                    | نموذج رقم (١٦) - طلب إذن مؤقت                                                                 |
| QFC Form 18A – Application for Registration of a Collective Investment Scheme under COLL                            | نموذج رقم (١٨أ) - طلب تسجيل برنامج استثمار جماعي مشترك بموجب قواعد برامج الاستثمار الجماعي    |

### نماذج الطلبات

|                                                                                          |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| QFC Form 18B – Application for Registration of a Collective Investment Scheme under PRIV | نموذج رقم (١٨ب) - طلب تسجيل برنامج استثمار جماعي مشترك بموجب قواعد برامج الطرح الخاص |
| QFC Form 23 – Application for Registration of Financing Statements                       | نموذج رقم (٢٣) - طلب تسجيل البيانات المالية                                          |
| QFCA Form CRO5 – Application for the Establishment of a Foundation in the QFC            | نموذج (CRO٥) - طلب تأسيس جمعية في مركز قطر للمال                                     |

### AML/CFT Forms

|                                          |                                                                                              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| QFC Form 20 - Introducer’s Certificate   | نموذج رقم (٢٠) - شهادة الجهة التعريفية                                                       |
| QFC Form 25 - AML/CFT Return             | نموذج رقم (٢٥) - التقارير الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب                          |
| QFC Form 26 - NAMLC Data Collection Form | نموذج رقم (٢٦) - نموذج جمع البيانات الخاص باللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب |

### نماذج مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

## General Forms

|                                                      |                                                                  |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| QFC Form 05 – Application for Waiver or Modification | نموذج رقم (٥) - طلب الحصول على الإعفاءات والتعديلات              |
| QFC Form 06 – Controller Notice                      | نموذج رقم (٦) - إخطار تعيين المتحكمين                            |
| QFC Form 06A – Controller Notice - Authorised Firms  | نموذج رقم (٦أ) - إخطار تعيين المتحكمين - خاص بالشركات المصرح لها |
| QFC Form 07 – Notification                           | نموذج رقم (٧) - الإخطارات                                        |
| QFC Form 14 – General Submission Form                | نموذج رقم (١٤) - طلب عام                                         |
| QFC Form 15 – CRO Annual Return                      | نموذج رقم (١٥) - التقرير السنوي لمكتب تسجيل الشركات              |
| QFC Form 30 – Controllers and Close Links Annual     | نموذج رقم (٣٠) - النموذج السنوي الخاص بالمتحكمين والمقرّبين      |
| Beneficial Ownership Forms                           | نماذج للمستفيد الحقيقي                                           |

## Data Protection Forms

|                                                                                     |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| QFC Form 08 – Application for a Permit to Process Sensitive Personal Data           | نموذج رقم (٨) - طلب التصريح لمعالجة البيانات الشخصية الحساسة                |
| QFC Form 09 – Application for a Permit to Transfer Personal Data Outside of the QFC | نموذج رقم (٩) - طلب التصريح لتحويل البيانات الشخصية إلى خارج مركز قطر للمال |
| QFC Form 10 – Notification of Personal Data Operations                              | نموذج رقم (١٠) - إخطار بالعمليات الخاصة بالبيانات الشخصية                   |

## النماذج العامة

## Prudential Returns

Banking and Insurance Returns

## Tax Forms

|                                        |                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------|
| QFC Tax Return Form                    | نموذج الإقرار الضريبي             |
| QFC Tax Agent Authorisation Form       | نموذج تفويض الوكيل الضريبي        |
| QFC Tax Registration Card Renewal Form | نموذج تجديد بطاقة التسجيل الضريبي |

## التقارير الاحترازية

التقارير الاحترازية للأعمال المصرفية وأعمال التأمين

## نماذج الضرائب

# QFCRA Titles, Divisions and Departments

## المسمّيات الوظيفية والدوائر والإدارات في هيئة تنظيم مركز قطر للمال

| QFCRA Job Titles        | المسمّيات الوظيفية في هيئة التنظيم |
|-------------------------|------------------------------------|
| Assistant               | وظيفة غير كتابية                   |
| Administrator           | إداري                              |
| Senior Administrator    | إداري أول                          |
| Associate               | مساعد مسؤول                        |
| Intermediate Associate  | مسؤول                              |
| Senior Associate        | مسؤول                              |
| Associate Director      | مساعد مدير                         |
| Director                | مدير                               |
| Head                    | مدير                               |
| Senior Director         | مدير أول                           |
| Executive Director      | مدير أول تنفيذي                    |
| Managing Director       | مدير تنفيذي                        |
| Chief Executive Officer | رئيس تنفيذي                        |

QFCRA Divisions and Departments

الدوائر والإدارات في هيئة التنظيم

Office of the CEO

مكتب الرئيس التنفيذي

Supervision and Authorisation

دائرة الإشراف والتصريح

Authorisation

إدارة التصريح

Bank and Insurance

إدارة الإشراف على البنوك والتأمين

Financial Analysis and Innovation

إدارة التحليل والابتكارات المالية

Investment Manager, Advisor and Securities Supervision (IMAS)

إدارة الإشراف على شركات إدارة الاستثمار والاستشارات والأوراق المالية

AML/CFT

إدارة الإشراف على مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

Policy, Legal and Enforcement

دائرة السياسات، والشؤون القانونية، والتنفيذ

Policy

إدارة السياسات

Legislative Counsel

إدارة التشريعات

International Cooperation

إدارة التعاون الدولي

Legal

إدارة الشؤون القانونية

Enforcement

إدارة التنفيذ

Strategy and Risk

دائرة الاستراتيجية والمخاطر

Economic Research and Data Analytics

إدارة البحوث الاقتصادية والتحليل البيانية

Enterprise Risk Management

إدارة المخاطر المؤسسية

Financial Sector Strategy Office - Ro’ya

إدارة استراتيجية القطاع المالي - رؤية

Regulatory Project Coordination

إدارة تنسيق المشاريع الرقابية

Internal Audit

إدارة التدقيق الداخلي

Corporate Services

دائرة الخدمات المؤسسية

Finance

إدارة الشؤون المالية

Human Resources

إدارة الموارد البشرية

Corporate Communications

إدارة الاتصالات المؤسسية

Information Technology

إدارة تكنولوجيا المعلومات

Strategy and Organisational Development

إدارة الاستراتيجية والتطوير المهني

Translation

إدارة الترجمة

Operations

إدارة العمليات

Public Relations

قسم العلاقات العامة

# QFCRA Business Terminology

## مصطلحات الأعمال في هيئة تنظيم مركز قطر للمال

|                                                               |                                                                             |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Application for Approved Individuals                          | طلب الموافقة على اعتماد شخص مفوض<br>بمهام محدّدة/خاضعة للرقابة              |
| Application for Authorisation to conduct Regulated Activities | طلب الحصول على تصريح لمزاولة أنشطة منظمة                                    |
| Approval of Individuals                                       | اعتماد الأشخاص المفوضين بمهام محددة/خاضعة للرقابة                           |
| Approved Individual                                           | شخص معتمد لأداء مهام محدّدة /مفوض بمهام<br>محددة/خاضعة للرقابة (حسب السياق) |
| Authorisation                                                 | تصريح                                                                       |
| Authorised Activity                                           | نشاط مصرّح له بالعمل في مركز قطر للمال                                      |
| Authorised Firm                                               | شركة مصرّح لها بالعمل في مركز قطر للمال                                     |
| Companies Registration Office (CRO)                           | مكتب تسجيل الشركات                                                          |
| Consultation Paper                                            | ورقة استشارية                                                               |
| Controlled Function                                           | مهمة محددة                                                                  |
| Controller Notice                                             | إخطار بتغيير المسيطرين                                                      |
| Corporate Governance                                          | حوكمة مؤسسية                                                                |
| Customer Dispute Resolution Scheme                            | برنامج تسوية منازعات العملاء                                                |
| Customer Protection                                           | حماية العميل                                                                |
| Enforcement Policy Statement                                  | السياسات العامة للتنفيذ لعام ٢٠٢٣                                           |

|                                                                        |                                                            |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Enterprise Risk Management (ERM)                                       | نظام إدارة مخاطر الشركات                                   |
| Law no (7) of 2005 issuing the Law of the Qatar Financial Centre       | قانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال        |
| License                                                                | رخصة                                                       |
| Licensed Firm                                                          | شركة مرخص لها بالعمل في مركز قطر للمال                     |
| Modification                                                           | تعديل                                                      |
| Non-Licensed Firm                                                      | شركة غير مرخص لها بالعمل في مركز قطر للمال                 |
| Non-Authorised Firm                                                    | شركة غير مصرّح لها بالعمل في مركز قطر للمال                |
| Non-Permitted Activity                                                 | نشاط غير مسموح به في مركز قطر للمال                        |
| Non-Regulated Firm                                                     | شركة غير منظمة/ غير خاضعة لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال |
| Permitted Activity                                                     | نشاط مسموح به في مركز قطر للمال                            |
| Public Register                                                        | سجلّ عام                                                   |
| Qatar Derivatives Exchange                                             | شركة بورصة قطر للمشتقات                                    |
| Qatar Derivatives Market                                               | سوق قطر للمشتقات                                           |
| Qatar Financial Centre (QFC)                                           | مركز قطر للمال                                             |
| Qatar Financial Centre Authority (QFCA)                                | هيئة مركز قطر للمال                                        |
| Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFC Regulatory Authority) | هيئة تنظيم مركز قطر للمال                                  |

|                                                                  |                                                        |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Qatar International Court and Dispute Resolution Centre (QICDRC) | محكمة قطر الدولية ومركز تسوية المنازعات                |
| QFC Civil and Commercial Court                                   | المحكمة المدنية والتجارية بمركز قطر للمال              |
| QFC Regulatory Tribunal                                          | محكمة التنظيم بمركز قطر للمال                          |
| QFC Rules and Regulations                                        | قواعد وأنظمة مركز قطر للمال                            |
| Regulated Activity                                               | نشاط منظم/نشاط خاضع لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال   |
| Regulated Firm                                                   | شركة منظمة/شركة خاضعة لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال |
| Regulation                                                       | تنظيم/ نظام (حسب السياق)                               |
| Regulations                                                      | أنظمة                                                  |
| Rule                                                             | قاعدة                                                  |
| Third Financial Sector Strategy                                  | الاستراتيجية الثالثة للقطاع المالي                     |
| Waiver                                                           | إعفاء                                                  |

## Section 2

## القسم الثاني

# Financial and Regulatory Sector

## القطاع المالي والرقابي

This section provides a list of the rules, regulations, instructions and circulars issued by the Qatar Central Bank, Qatar Financial Centre Regulatory Authority and Qatar Financial Markets Authority. In addition, it includes lists of terminology used in the laws, rules and regulations issued for or by Qatar's financial regulators, or in legislation relevant to related sectors such as stock-exchange, AML/CFT and Insurance. In addition, it includes lists of international, regional and local regulatory bodies and Qatar's government-related authorities.

This section aims to introduce stakeholders to the legislation issued by the financial sector's regulators and to assist stakeholders in the interpretation/understanding of relevant legislation and business. Such terminology is used in the context designated by the relevant regulator.

يشمل هذا القسم قوائم بالقواعد واللوائح والأنظمة والإرشادات والتعاميم الرئيسية الصادرة عن مصرف قطر المركزي، وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية. كما يتضمن لوائح بالمصطلحات التشريعية الواردة في كل من القوانين والقواعد والأنظمة واللوائح الصادرة بشأن جهات الرقابة المالية في قطر أو عنها أو في ما يخص الأعمال والقطاعات المرتبطة بها مثل أعمال البورصة، ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب والتأمين. ويتضمن أيضاً لائحة بالجهات المعنية بالرقابة المالية دولياً وإقليمياً ومحلياً، إضافة إلى لائحة مرجعية بالجهات الحكومية القطرية.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص المعنيين في تعريف الأشخاص المعنيين إلى التشريعات الصادرة عن الجهات الرقابية على القطاع المالي، وتفسير التشريعات والأعمال المشار إليها. يتم استخدام هذه المصطلحات في السياق المحدد لها من قبل الجهة الرقابية المختصة.



### المراجع:

- [www.qcb.gov.qa](http://www.qcb.gov.qa)
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfma.org.qa](http://www.qfma.org.qa)
- Law No (13) Of 2012 on The Qatar Central Bank and The Regulation of Financial Institutions
- Legislation and Business Literature related to the Qatar Financial Centre Regulatory Authority and Qatar Financial Markets Authority
- Law No. [20] Of 2019 on Combatting Money Laundering and Terrorism Financing
- QCB Insurance Regulations and Instructions
- <https://hukoomi.gov.qa/>

### المراجع:

- [www.qcb.gov.qa](http://www.qcb.gov.qa)
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfma.org.qa](http://www.qfma.org.qa)
- القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية
- النشورات التشريعية لهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية.
- قانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٩ بإصدار قانون مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب
- اللوائح والتعليمات الخاصة بقطاع التأمين الصادرة عن مصرف قطر المركزي
- <https://hukoomi.gov.qa/>

# Qatar Central Bank (QCB) – Rules and Regulations and Instructions

## مصرف قطر المركزي – القواعد والأنظمة والتعليمات

|                                                                                             |                                                               |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Instructions                                  | تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب                     | Law no. 11/2015 on Commercial Companies Law                                                                                                        | قانون رقم (١١) لسنة ٢٠١٥ بإصدار قانون الشركات التجارية                                                                      |
| Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Instructions for the Insurance Sector         | تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لقطاع التأمين       | Law no. 16/2010 Promulgating the Electronic Transactions and Commerce Law                                                                          | قانون رقم (١٦) لسنة ٢٠١٠ بإصدار قانون المعاملات والتجارة الإلكترونية                                                        |
| Banking services circulars                                                                  | تعاميم خاصة بالخدمات المصرفية                                 | Law No. 20 of Year 2019 On Combating Money Laundering and Terrorism Financing                                                                      | قانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٩ الخاص بإصدار قانون مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب                                               |
| Capital Adequacy System                                                                     | نظام كفاية رأس المال                                          | Law no. 25/2002 on Investment Funds Law                                                                                                            | قانون رقم (٢٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن صناديق الاستثمار                                                                              |
| Corporate Governance Guidelines for Banks                                                   | مبادئ الحوكمة للبنوك                                          | Law No. 27 of 2006 Promulgating the Trading Regulation Law                                                                                         | قانون رقم (٢٧) لسنة ٢٠٠٦ بإصدار قانون التجارة                                                                               |
| Credit Risk System                                                                          | نظام مخاطر الائتمان                                           | Law No. 9 of 2011 Regulating the Use of Security and Surveillance CCTV Camera and devices                                                          | قانون رقم (٩) لسنة ٢٠١١ بتنظيم استخدام كاميرات وأجهزة المراقبة الأمنية                                                      |
| Executive Instructions to Investment Companies                                              | التعليمات التنفيذية لشركات الاستثمار                          | Law no. 9/2014 Amending Certain Provisions of Law No. (13) of the year 2000 on Organization of Foreign Capital Investment in the Economic Activity | قانون رقم (٩) لسنة ٢٠١٤ بتعديل بعض أحكام القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم استثمار رأس المال غير القطري في النشاط الاقتصادي |
| Executive Instructions to Exchange Houses                                                   | التعليمات التنفيذية لحال الصرافة                              | Licensing Instructions for Support Insurance Service Providers and                                                                                 | تعليمات ترخيص مقدمي الخدمات التأمينية للمساعدة وتنظيم أعمالهم والرقابة عليهم                                                |
| Executive Instructions to Insurance Companies and Insurance Companies Governance Principles | التعليمات التنفيذية لشركات التأمين ومبادئ حوكمة شركات التأمين | Licensing Procedures for Financial Institutions                                                                                                    | إجراءات الترخيص للمؤسسات المالية                                                                                            |
| Forms of Financial Investments Evaluation                                                   | نماذج تقييم الاستثمارات المالية                               | Payment Systems                                                                                                                                    | نظم المدفوعات                                                                                                               |
| Guidance on Licensing of Financial Institutions                                             | تعليمات الترخيص للمؤسسات المالية                              | QCB Law no. 13/2012 on Issuing the Law of Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions                                          | قانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ باصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية                                              |
| Instructions to Banks and Other Financial Institutions                                      | تعليمات للبنوك والمؤسسات المالية الأخرى                       | Regulatory, Control and Monitoring Instructions for Electronic Insurance Intermediaries                                                            | التعليمات الرقابية للنظمة لأعمال وساطة التأمين الإلكترونية                                                                  |
| Instructions to Financial Institutions                                                      | تعليمات للمؤسسات المالية                                      | Systems of Financial Statements and Prudential Ratios                                                                                              | أنظمة البيانات المالية والنسب الإشرافية                                                                                     |
| Instructions to Financing Companies                                                         | تعليمات شركات التمويل                                         |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |
| Insurance Regulations and Governance Principles                                             | التعليمات التنفيذية للتأمين ومبادئ حوكمة شركات التأمين        |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |
| Insurance Sector Circulars                                                                  | تعاميم قطاع التأمين                                           |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |

# Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rules

## قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال

|                                                                                                      |                                                                          |                                                                     |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (General Insurance) Rules 2019 (AMLG) | قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩ (لأعمال التأمين العام) | Individuals (Assessment, Training and Competency) Rules 2014 (INDI) | قواعد الأفراد (التقييم، والتدريب، والكفاءة) لعام ٢٠١٤                       |
| Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism Rules 2019 (AML/CFTR)                 | القواعد العامة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩              | Insurance Business Rules 2006 (PINS)                                | قواعد أعمال التأمين لعام ٢٠٠٦                                               |
| Banking Business Prudential Rules 2014 (BANK)                                                        | قواعد الأعمال الاحترازية المصرفية لعام ٢٠١٤                              | Insurance Mediation Business Rules 2011 (IMEB)                      | قواعد أعمال وساطة التأمين لعام ٢٠١١                                         |
| Captive Insurance Business Rules 2011 (CAPI)                                                         | قواعد أعمال التأمين المقيّد لعام ٢٠١١                                    | Interpretation and Application Rules 2005 (INAP)                    | قواعد التفسير والتطبيق لعام ٢٠٠٥                                            |
| Collective Investment Schemes Rules 2010 (COLL)                                                      | قواعد برامج الاستثمار الجماعي لعام ٢٠١٠                                  | Investment Management and Advisory Rules 2014 (INMA)                | قواعد إدارة الإستثمار وقواعد الأعمال الاستشارية الخاصة بالاستثمار لعام ٢٠١٤ |
| Customer and Investor Protection Rules 2019 (CIPR)                                                   | قواعد حماية العميل والمستثمر لعام ٢٠١٩                                   | Islamic Banking Business Prudential Rules 2015 (IBANK)              | القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية الإسلامية لعام ٢٠١٥                     |
| Customer Dispute Resolution Scheme Rules 2019 (CDRS)                                                 | قواعد برنامج تسوية منازعات العملاء لعام ٢٠١٩                             | Islamic Finance Rules 2005 (ISFI)                                   | قواعد التمويل الإسلامي لعام ٢٠٠٥                                            |
| General Rules 2005 (GENE)                                                                            | القواعد العامة لعام ٢٠٠٥                                                 | Professional Investors Fund Rules 2022                              | قواعد صندوق المستثمر المختصّ لعام ٢٠٢٢                                      |
| Governance and Controlled Functions Rules 2020 (CTRL)                                                | قواعد الحوكمة والمهام المحدّدة لعام ٢٠٢٠                                 | Representative Office Rules 2020 (REPO)                             | قواعد المكاتب التمثيلية لعام ٢٠٢٠                                           |

# Qatar Financial Markets Authority (QFMA) – Financial Rules and Regulations

## هيئة قطر للأسواق المالية – القواعد والأنظمة المالية

|                                                                                                                          |                                                                                                             |                                                                                                                        |                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Amendment of Some Provisions of Decision No. 3 of 2014 Concerning the Issuance of Selling Rights Issue Rules (Amendment) | تعديل بعض أحكام القرار رقم (٣) لسنة ٢٠١٤ بإصدار نظام بيع حقوق الاكتتاب (تعديل)                              | Listed Shareholding Companies Purchase of Own Shares for the Purpose of Employee Incentive Scheme                      | الضوابط الخاصة لشراء الشركات المساهمة المدرجة لأسهمها لغاية برامج تحفيز الموظفين                             |
| Anti-Money Laundering and Combating Terrorism Financing Rules                                                            | قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب                                                                     | Listing Rules for Funds’ Units (Amended Pursuant to QFMA’s Board Decision No. 2 of 2020)                               | قواعد إدراج وحدات الصناديق (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٢) لسنة ٢٠٢٠)                                 |
| Capital Adequacy Standards for Financial Services Companies                                                              | معايير الملاء المالية لشركات الخدمات المالية                                                                | Margin Trading Rules (Amended Pursuant to QFMA’s Board Decision No. 1 of 2021)                                         | قواعد التداول بالهامش (المعدّل بموجب القرار رقم (١) لسنة ٢٠٢١ الصادر عن مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية) |
| Corporate Governance Code of SME’s Companies (Listed on the Venture Market)                                              | نظام حوكمة الشركات الصغيرة والمتوسطة (سوق الشركات الناشئة)                                                  | Market Maker Rules (Amended Pursuant to QFMA’s Board Decision No. 3 of 2019)                                           | قواعد صانع السوق (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم ٣ لسنة ٢٠١٩)                                             |
| Covered Short Selling Rules                                                                                              | قواعد البيع على المكشوف المغطى                                                                              | Merger and Acquisition Rules (Amended Pursuant to QFMA’s Board Decision No. 2 of 2015)                                 | نظام الاندماج والاستحواذ (المعدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٢) لسنة ٢٠١٥)                                 |
| Direct Market Access Requirements                                                                                        | معايير الدخول المكفول إلى السوق                                                                             | Offering & Listing of Securities on the Financial Markets Rulebook                                                     | نظام طرح وإدراج الأوراق المالية في الأسواق المالية                                                           |
| Dispute Settlement Regulations                                                                                           | لائحة تسوية المنازعات                                                                                       | Omnibus Orders Rules                                                                                                   | قواعد الأوامر المجمّعة                                                                                       |
| Financial Services Rulebook (Amended pursuant to QFMA’s Board Decision No. 2 of 2021)                                    | نظام الخدمات المالية (المعدّل بموجب القرار رقم (٢) لسنة ٢٠٢١ الصادر عن مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية) | Operational Procedures of Exchange-Traded Funds (ETFs) (Covered Short Selling Procedures (CSSP)                        | الاجراءات التشغيلية لصناديق الاستثمار المتداولة (إجراءات عملية البيع على المكشوف المغطى)                     |
| Governance Code for Companies & Legal Entities Listed on the Main Market                                                 | نظام حوكمة الشركات والجهات القانونية المدرجة في السوق الرئيسية                                              | Ownership of Shares in Listed Companies on QSE                                                                         | تملّك أسهم الشركات المدرجة في بورصة قطر                                                                      |
| Governance Code for Listed Funds                                                                                         | نظام حوكمة الصناديق المدرجة                                                                                 | Procedures of Delisting Public Shareholding Company Listed in the Main Market as a Result of Company’s Type Conversion | إجراءات إلغاء إدراج شركة مساهمة عامة مدرجة في السوق الرئيسية لتحوّلها إلى شكل آخر من أنواع الشركات           |
| Investigation Committee Procedures (Amended pursuant to QFMA’s Board Decision No. 7 of 2019)                             | إجراءات عمل لجنة التحقيق في هيئة قطر للأسواق المالية (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٧) لسنة ٢٠١٩)      | QFMA Regulation                                                                                                        | لائحة هيئة قطر للأسواق المالية                                                                               |
| Law no. 8 of 2012 of Qatar Financial Markets Authority                                                                   | قانون رقم (٨) لسنة ٢٠١٢ بشأن هيئة قطر للأسواق المالية                                                       | Rules and Procedures of Complaints (Amended pursuant to QFMA’s Board Decision No. 1 of 2018)                           | قواعد وإجراءات الشكاوى (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (١) لسنة ٢٠١٨)                                     |
| Liquidity Provider Rules                                                                                                 | قواعد مزوّد السيولة                                                                                         |                                                                                                                        |                                                                                                              |

|                                                                                                                              |                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rules for External Auditors and Financial Evaluators of Listed Entities & Entities Subject to the Authority’s Jurisdiction   | نظام المدققين الخارجيين والمقيمين الماليين للجهات المدرجة والجهات الخاضعة لرقابة الهيئة     |
| Rules for the Offering & Listing of Sukuks and Bonds                                                                         | قواعد طرح وإدراج الصكوك والسندات للتداول في بورصة قطر                                       |
| Rules of Companies’ Conversion into Public Shareholding Ones for Listing in the Financial Market                             | ضوابط تحوّل الشركات إلى شركة مساهمة عامة لغاية إدراجها في السوق المالية                     |
| Rules of Licensing and Regulating Depository                                                                                 | قواعد ترخيص وتنظيم جهة الإيداع                                                              |
| Rules of the Employees’ Incentive Shares Scheme in Listed Shareholding Companies Through Owning Shares in the Listed Company | أنظمة برنامج تحفيز الموظفين في شركات المساهمة المدرجة من خلال تملك الأسهم في الشركة المدرجة |
| Securities Lending and Borrowing Rules                                                                                       | قواعد إقراض واقتراض الأوراق المالية                                                         |
| Selling Rights Issue Rules (Amended pursuant to QFMA’s Board Decision No. 4 of 2016)                                         | نظام بيع حقوق الاكتتاب (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٤) لسنة ٢٠١٦)                    |

# Qatar Central Bank (QCB) – Law no (13) of 2012 issuing the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation

## مصرف قطر المركزي – القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية

|                             |                      |                          |                        |
|-----------------------------|----------------------|--------------------------|------------------------|
| Account reserve             | احتياطي حسابي        | Consolidation            | مزج                    |
| Activity                    | نشاط                 | Consultancy institution  | مؤسسة إستشارية         |
| Actuary                     | خبير أكتواري         | Copy-save reserve system | نظام حفظ نسخة إحتياطية |
| Amalgamation                | ضمّ                  | Correspondent            | مراسل                  |
| Announced return            | عائد معلن            | Credit information       | معلومات ائتمانية       |
| Audit Bureau                | ديوان المحاسبة       | Credit rating company    | شركة تصنيف ائتماني     |
| Balance sheet               | ميزانية              | Cumulative cash value    | قيمة نقدية تراكمية     |
| Banknotes and coins         | أوراق ومسكوكات نقدية | Currency                 | نقد / عملة             |
| Body                        | مخاطب/الجهة          | Customer                 | عميل                   |
| Bond                        | سند                  | Decision                 | قرار                   |
| Business                    | أعمال                | Default                  | مخالفة                 |
| Capital adequacy            | كفاية رأس المال      | Deposit                  | وديعة                  |
| Circular                    | تعميم                | Deposit taker            | قابل للودائع           |
| Competent administration    | إدارة مختصة          | Depositor                | مودع                   |
| Competent supreme authority | جهة عليا مختصة       | Digital money            | نقد رقمي               |

|                                                        |                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Dispute Resolution Committee                           | لجنة فض النزاعات                     |
| Drawing                                                | استقطاع                              |
| E lapse of a period                                    | مضي المدة                            |
| Enquiry company                                        | شركة استعلام                         |
| Estimated budget                                       | موازنة تقديرية                       |
| Exchangeable currency                                  | عملة قابلة للتحويل                   |
| Exchange activities                                    | أعمال صرافة                          |
| Exchange house                                         | محل صرافة                            |
| External unit                                          | وحدة خارجية                          |
| Facilities                                             | تسهيلات                              |
| Finance company                                        | شركة تمويل                           |
| Financial institution                                  | مؤسسة مالية                          |
| Financial institutions, businesses and services        | مؤسسات وأعمال وخدمات مالية           |
| Financial mandate                                      | وكالة مالية                          |
| Financial Stability and Risk Control Committee (FSRCC) | لجنة الاستقرار المالي ورقابة المخاطر |
| Financial year                                         | سنة مالية                            |
| General controller                                     | مراقب عام                            |
| General reserve                                        | احتياطي عام                          |
| General reserve account                                | حساب احتياطي عام                     |
| Grounded decision                                      | قرار مسبب                            |

|                                                                                                                       |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Guarantee                                                                                                             | ضمانة                                                                          |
| Ingot of precious metals                                                                                              | سبيكة معادن ثمينة                                                              |
| Inspection and loss assessment expert/inspector                                                                       | خبير المعاينة وتقدير الأضرار                                                   |
| Instructions                                                                                                          | تعليمات                                                                        |
| Insurance company representative                                                                                      | ممثّل شركة التأمين                                                             |
| Insurance consultant                                                                                                  | استشاري التأمين                                                                |
| Insurance intermediary                                                                                                | وسيط التأمين                                                                   |
| Insured                                                                                                               | مؤمّن له                                                                       |
| Insurer                                                                                                               | مؤمّن                                                                          |
| Investment activity                                                                                                   | نشاط/عمل استثماري                                                              |
| Investment company                                                                                                    | شركة استثمار                                                                   |
| Islamic financial institution                                                                                         | مؤسسة مالية إسلامية                                                            |
| Islamic Sharia principles                                                                                             | أحكام الشريعة الإسلامية                                                        |
| Law no (13) of 2012 on the issuance of the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions | قانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية |
| Law no (18) of 2002 on Public Debt and Islamic Securities                                                             | قانون رقم (١٨) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الدين العام والأوراق المالية الإسلامية           |
| Law no (30) of 2004 on the Regulation of Account Auditing                                                             | قانون رقم (٣٠) لسنة ٢٠٠٤ بتنظيم مهنة مراقبة الحسابات                           |
| Legal person                                                                                                          | شخص معنوي                                                                      |
| Legal tender                                                                                                          | أداة وفاء وإبراء                                                               |

|                                                                 |                                              |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Legatee                                                         | موصى له                                      |
| Licensee                                                        | مرخص له                                      |
| Maintenance and trust services                                  | خدمات الحفظ والأمان                          |
| Managing portfolios                                             | إدارة المحافظ                                |
| Maturity of the borrowing                                       | أجل الاقتراض                                 |
| Mediation                                                       | وساطة                                        |
| Merged institution                                              | مؤسسة مندمجة                                 |
| Merger financial institution                                    | مؤسسة مالية دامجة                            |
| Minting coins                                                   | سك العملة                                    |
| Monetary stability                                              | استقرار نقدي                                 |
| Money-saving operations                                         | عمليات تجميع الأموال                         |
| Mutilated, torn, imperfect, or damaged currency notes and coins | أوراق نقدية مشوهة أو ممزقة أو تالفة أو معيبة |
| Negotiable securities                                           | أوراق مالية قابلة للتداول                    |
| Nominal value                                                   | قيمة إسمية                                   |
| Non-transferable bond                                           | سند غير قابل للتحويل                         |
| Observer                                                        | مراقب                                        |
| Open market                                                     | سوق مفتوحة                                   |
| Out-of-state insurance                                          | تأمين خارج الدولة                            |
| Payment instrument                                              | أداة دفع                                     |
| Person                                                          | شخص                                          |

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| Person insurance                          | تأمين على الأشخاص                 |
| Policyholder                              | حامل وثيقة التأمين                |
| Precious metal                            | معدن ثمين                         |
| Pre-monitoring                            | رقابة مسبقة                       |
| Public subscription                       | اكتتاب عام                        |
| Qatar Credit Bureau                       | مركز قطر للمعلومات الائتمانية     |
| Rate level                                | مستوى الأسعار                     |
| Rate of exchange subordination account    | حساب دعم سعر الصرف                |
| Reconciliation                            | تصالح                             |
| Recoverable funds                         | أموال قابلة للاسترداد             |
| Redemption of bonds                       | استرداد السندات                   |
| Registration crossing out                 | شطب القيد                         |
| Regulating legislation                    | تشريع منظم                        |
| Regulation                                | لائحة                             |
| Regulatory, control and supervisory power | صلاحية تنظيمية، ورقابية، وإشرافية |
| Remittance                                | حوالة                             |
| Representation office                     | مكتب تمثيل                        |
| Rescheduled credit facilities             | تسهيلات ائتمانية معاد جدولتها     |
| Reserve revaluation account               | حساب إعادة تقويم الاحتياطي        |
| Resulting institution                     | مؤسسة ناتجة عن الاندماج           |

|                                                       |                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Return                                                | عائد                                  |
| Revoke the license                                    | إلغاء الترخيص                         |
| Security                                              | كفالة                                 |
| Service                                               | خدمة                                  |
| Sharia Supervisory Board                              | هيئة الرقابة الشرعية                  |
| Solvency                                              | ملاءة/ جدارة                          |
| Specialised bank                                      | بنك متخصص                             |
| Subordinate loan                                      | قرض مساند                             |
| Supervision and control of insurance firms and agents | إشراف ورقابة على شركات ووكلاء التأمين |
| Taking deposits                                       | تلقي الودائع                          |
| Trading                                               | متاجرة                                |
| Treasury bills                                        | أذونات الخزانة                        |
| Value of pledge                                       | قيمة التعهد                           |
| Withdrawal decision                                   | قرار السحب                            |

# Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rule Terminology

## المصطلحات التشريعية في قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال

|                                |                                                    |                                      |                                         |
|--------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Accounting period              | فترة محاسبية                                       | Authorised Firm                      | شركة مصرّح لها بالعمل في مركز قطر للمال |
| Accounting reference date      | تاريخ مرجعي محاسبي                                 | Back-to-back borrowing               | اقتراض متكافئ                           |
| Accumulation unit              | وحدة تراكمية                                       | Base currency                        | عملة أساسية                             |
| Advertisement                  | إعلان                                              | Benefit                              | منفعة/مكافأة                            |
| Advising on investments        | تقديم المشورة حول الاستثمارات                      | Body corporate                       | كيان اعتباري                            |
| Agent                          | وكيل                                               | Borrowing                            | اقتراض                                  |
| Allowance                      | بدل                                                | Breach                               | خرق                                     |
| Appointment                    | تعيين                                              | Bundling                             | حزم                                     |
| Approved                       | معتمد/مفوّض بمهام محددة/خاضعة للرقابة (حسب السياق) | Business customer                    | عميل مؤسسي                              |
| Arrangement                    | ترتيب                                              | Business day                         | يوم عمل                                 |
| Arranging credit facilities    | ترتيب التسهيلات الائتمانية                         | Business practice                    | ممارسة تجارية                           |
| Arranging deals in investments | ترتيب الصفقات الاستثمارية                          | Calendar month                       | شهر تقويمي                              |
| Articles of association        | عقد التأسيس                                        | Cancelling                           | إلغاء                                   |
| Asset                          | أصل                                                | Capital property                     | ملكية رأسمالية                          |
| Associate                      | شريك                                               | Carrying out a contract of insurance | تنفيذ عقد تأمين                         |
| Associated person              | شخص تابع/ شخص مرتبط                                | Charge                               | رسم                                     |
| Authorisation                  | تصريح                                              | Chinese wall                         | حاجز حجب المعلومات                      |

|                                                       |                                                    |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Claim                                                 | مطالبة                                             |
| Class                                                 | فئة                                                |
| Classification                                        | تصنيف                                              |
| Clawback                                              | استرداد                                            |
| Close out a transaction (to)                          | دخول في معاملة مقابلة                              |
| Closed-ended scheme                                   | برنامج مغلق                                        |
| Collateral                                            | ضمانة                                              |
| Collateralised Debt Obligation (CDOs)                 | التزام الدين المضمون                               |
| Collective Investment (Collective Investment Company) | شركة متخصصة بالاستثمار الجماعي                     |
| Collective investment in transferable securities      | صندوق الاستثمار في الأوراق المالية القابلة للتحويل |
| Collective Investment Partnership (CIP)               | شراكة متخصصة بالاستثمار الجماعي                    |
| Collective Investment Scheme (CIS)                    | برنامج استثمار جماعي                               |
| Collective Investment Trust (CIT)                     | برنامج استثماري متخصص بالاستثمار الجماعي           |
| Commission                                            | عمولة                                              |
| Commodity                                             | سلعة                                               |
| Complaint                                             | شكوى                                               |
| Compliance                                            | التزام                                             |
| Compliance officer                                    | مسؤول الالتزام                                     |
| Conflict                                              | نزاع                                               |
| Conflict of interest                                  | تضارب المصالح                                      |

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Constitutional document     | سند تأسيسي                 |
| Contract document           | وثيقة تعاقدية              |
| Contract for differences    | عقد الفروقات               |
| Contract of insurance       | عقد تأمين                  |
| Contravention               | مخالفة                     |
| Contribution                | مشاركة                     |
| Controlled function         | مهمة محددة                 |
| Controls                    | ضوابط                      |
| Corporation                 | مؤسسة                      |
| Covered bond                | سند مغطى                   |
| Credit arrangement business | أعمال الترتيبات الائتمانية |
| Credit facility             | تسهيل ائتماني              |
| Customer                    | عميل                       |
| Deal                        | تعامل                      |
| Dealing day                 | يوم التعامل                |
| Dealing in investments      | تعامل في الاستثمارات       |
| Dealing period              | فترة التعامل               |
| Debt instrument             | أداة الدين                 |
| Decline (to)                | رفض                        |
| Deposit                     | وديعة                      |

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Deposit taking                    | قبول الودائع            |
| Derivatives                       | مشتقات                  |
| Dilution                          | انخفاض معدل ربحية السهم |
| Disclose (to)                     | إفصاح                   |
| Discretionary                     | تقديري                  |
| Dispute                           | منازعة                  |
| Distribution account              | حساب التوزيع            |
| Document evidencing title         | سند ثبوتي               |
| Durable medium                    | أداة دائمة              |
| Effecting a contract of insurance | إبرام عقد تأمين         |
| Eligible                          | مؤهل                    |
| Entity                            | كيان                    |
| Exclusion of liability            | إعفاء من المسؤولية      |
| Fair treatment                    | إنصاف                   |
| Feeder fund                       | صندوق مغذّي             |
| Fees                              | أتعاب                   |
| Financial promotion               | ترويج مالي              |
| Forward price                     | سعر آجل                 |
| Free look period                  | فترة المراجعة المجانية  |
| Function                          | وظيفة                   |

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| Fund of funds                 | صندوق الصناديق            |
| Future                        | عقد آجل                   |
| General insurance contract    | عقد التأمين العام         |
| Governing body                | هيئة إدارية               |
| Government or public security | ورقة مالية حكومية أو عامة |
| Group                         | مجموعة                    |
| Group policy                  | سياسة جماعية              |
| Holding                       | حيازة                     |
| Holding company               | شركة قابضة                |
| Immovable                     | مال غير منقول             |
| Income allocation             | تخصيص الدخل               |
| Income equalisation           | تسوية الدخل               |
| Incorporation                 | تأسيس                     |
| Indemnity                     | تعويض                     |
| Independent entity            | كيان مستقلّ               |
| Inducement                    | حافز                      |
| Initial disclosure document   | مستند الإفصاح البدئي      |
| Initial offer                 | طرح مبدئي                 |
| Initial outlay                | مبلغ الشراء المبدئي       |
| Initial price                 | سعر مبدئي                 |

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Instrument                      | أداة                              |
| Insurance business              | أعمال التأمين                     |
| Insurance mediation business    | أعمال وساطة التأمين               |
| Insurer                         | شركة تأمين                        |
| Interest rate hedging product   | منتج التحوّط المرتبط بسعر الفائدة |
| Interim                         | مرحلي                             |
| Intermediate holding vehicle    | كيان الحفظ الوسيط                 |
| Investment advice               | مشورة استثمارية                   |
| Investment adviser              | مستشار الاستثمار                  |
| Investment intermediary         | وسيط الاستثمار                    |
| Investment management agreement | اتفاقية إدارة الاستثمار           |
| Investment management business  | أعمال إدارة الاستثمار             |
| Investment manager              | مدير الاستثمار                    |
| Investment mediation business   | أعمال وساطة الاستثمار             |
| Islamic fund                    | صندوق إسلامي                      |
| Issuer                          | جهة الإصدار                       |
| Joint ownership arrangement     | ترتيب الملكية المشتركة            |
| Joint policyholder              | حامل وثيقة تأمين مشتركة           |
| Joint venture                   | شركة محاصة                        |
| Jurisdiction                    | دولة/ دائرة اختصاص                |

|                                   |                                                                      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Key information document          | وثيقة المعلومات الأساسية                                             |
| Larger denomination share         | سهم ذو قيمة كبرى (الأسهم الكبرى)                                     |
| Legal person                      | شخص معنوي                                                            |
| Legal title                       | تملّك قانوني                                                         |
| Liability                         | التزام                                                               |
| Life insurance contract           | عقد التأمين على الحياة                                               |
| Limited issue arrangement         | ترتيب خاص بالإصدارات المحدودة                                        |
| Limited redemption arrangement    | ترتيب خاص بعمليات استرداد الوحدات المحدودة                           |
| Long-term care insurance contract | عقد تأمين الرعاية الطويلة الأجل                                      |
| Mediation business                | أعمال الوساطة                                                        |
| Miscellaneous amendments to Rules | التعديلات المتنوعة على القواعد                                       |
| Money-market fund                 | صندوق الاستثمار في سوق المال                                         |
| Money-market instrument           | أداة سوق المال                                                       |
| Near cash                         | شبه نقدي                                                             |
| Net asset value                   | صافي قيمة الأصول                                                     |
| Non-investment insurance contract | عقد تأمين غير استثماري                                               |
| Non-QFC qualified client scheme   | برنامج العملاء المؤهلين غير المسجّل في مركز قطر للمال                |
| Non-QFC retail customer scheme    | برنامج الأفراد/ برنامج العملاء الأفراد غير المسجّل في مركز قطر للمال |
| Non-QFC scheme                    | برنامج غير مسجّل في مركز قطر للمال                                   |
| Notify (to)                       | إخطار                                                                |

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Notional principal           | قيمة افتراضية                  |
| Obligation                   | واجب                           |
| Offer-to-bid                 | سعرًا الشراء والبيع            |
| Offer-to-offer               | سعرًا البيع                    |
| Omission                     | إغفال                          |
| Open-ended scheme            | برنامج استثمار مفتوح           |
| Operator                     | مشغّل                          |
| Opted-up customer            | عميل مصنّف كعميل مؤسسي         |
| Option                       | خيار/عقد الخيار                |
| Ordinary resolution          | قرار صادر عن جلسة عمومية عادية |
| Outsourcing                  | إسناد خارجي                    |
| Over the counter derivative  | مشتق خارج البورصة              |
| Overseas regulator           | جهة تنظيم خارجية               |
| Own account transaction      | معاملة منفذة لصالح الشخص نفسه  |
| Packaged investment product  | منتج استثماري معبأ             |
| Parent entity                | كيان أم                        |
| Participant                  | مشارك                          |
| Partnership agreement        | اتفاقية شراكة                  |
| Personal account transaction | معاملة الحسابات الشخصية        |
| Policyholder                 | حامل وثيقة التأمين             |

|                                 |                                                          |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Portfolio management            | إدارة المحافظ                                            |
| Power                           | صلاحية                                                   |
| Premium rebate                  | قسط مرتجع                                                |
| Principal                       | قيمة أصلية/ موكّل (حسب السياق)                           |
| Product provider                | مورّد المنتجات                                           |
| Property                        | ملكية/ ممتلكات                                           |
| Property fund                   | صندوق الملكية                                            |
| Prospectus                      | نشرة                                                     |
| Providing credit services       | توفير الخدمات الائتمانية                                 |
| Providing custody services      | توفير خدمات الأمانة                                      |
| Providing scheme administration | توفير خدمات إدارة الصناديق                               |
| Provision of custody services   | ترتيب توفير خدمات أمانة الحفظ                            |
| Pure protection contract        | عقد الحماية المطلقة                                      |
| Qatar Financial Centre (QFC)    | مركز قطر للمال                                           |
| QFC approved auditor            | مدقق معتمد من مركز قطر للمال                             |
| QFC insurance intermediary      | وسيط التأمين المسجّل في مركز قطر للمال                   |
| QFC insurer                     | شركة التأمين المسجّلة في مركز قطر للمال                  |
| QFC licensed firm               | شركة مرخصة بالعمل في مركز قطر للمال                      |
| QFC qualified investor scheme   | برنامج المستثمر المؤهل والمسجّل في مركز قطر للمال        |
| QFC retail property fund        | برنامج الملكية المخصص للأفراد والمسجّل في مركز قطر للمال |

|                                                                                               |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| QFC retail scheme                                                                             | برنامج الأفراد المسجّل في مركز قطر للمال                                       |
| QFC scheme                                                                                    | برنامج مسجّل في مركز قطر للمال                                                 |
| QFC UCITS type scheme (Undertakings for the Collective Investment in Transferable Securities) | برنامج الاستثمار في الأوراق المالية القابلة للتحويل والمسجّل في مركز قطر للمال |
| QFC umbrella scheme                                                                           | برنامج استثمار شامل                                                            |
| Qualified client scheme                                                                       | برنامج العميل المؤهل                                                           |
| Qualified investor                                                                            | مستثمر مؤهل                                                                    |
| Qualified investor scheme                                                                     | برنامج المستثمر المؤهل                                                         |
| Quarterly reporting                                                                           | تقرير ربع سنوي                                                                 |
| Readily realisable investment                                                                 | استثمار قابل للتحقيق                                                           |
| Real estate investment trust (REIT)                                                           | برنامج استثمار عقاري                                                           |
| Recordkeeping                                                                                 | حفظ السجلات                                                                    |
| Redemption                                                                                    | استرداد                                                                        |
| Redress                                                                                       | تعويض                                                                          |
| Registered loss adjuster                                                                      | خبير مسجّل لتصحيح الخسارة                                                      |
| Regulate (to)                                                                                 | تنظيم                                                                          |
| Regulated activity (QFCRA)                                                                    | نشاط منظم/خاضع لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال                                |
| Regulated exchange                                                                            | بورصة منظمة/ خاضعة لتنظيم مركز قطر للمال                                       |
| Regulated financial institution                                                               | مؤسسة مالية منظمة                                                              |
| Regulatory Authority                                                                          | هيئة التنظيم                                                                   |

|                            |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|
| Related person             | شخص تابع                               |
| Relevant person            | شخص معني                               |
| Reliance                   | اعتماد                                 |
| Remuneration               | أجر                                    |
| Repo agreement             | اتفاقية شراء                           |
| Requirement                | متطلب                                  |
| Restitution order          | طلب التعويض                            |
| Restriction                | قيد                                    |
| Retail customer            | عميل فرد                               |
| Retail scheme              | برنامج الأفراد/ برنامج العملاء الأفراد |
| Return                     | عائد                                   |
| Right in investments       | حق في الاستثمارات                      |
| Risk management officer    | مسؤول عن إدارة المخاطر                 |
| Scheme                     | برنامج                                 |
| Scheme property            | ملكية البرنامج                         |
| Securities receipt         | إيصال الأوراق المالية                  |
| Security                   | ورقة مالية                             |
| Shari’a Supervisory Board  | هيئة الرقابة الشرعية                   |
| Single-pricing             | تسعير فردي                             |
| Smaller denomination share | سهم ذو قيمة صغرى (الأسهم الصغرى)       |

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| Soft commission agreement   | اتفاقية العمولة الليسرة |
| Special resolution          | قرار استثنائي           |
| Specified product           | منتج محدد               |
| Standing independent valuer | مقيّم مستقلّ قائم       |
| Stock lending arrangement   | ترتيب إقراض الأسهم      |
| Sub-scheme                  | برنامج فرعي             |
| Subsidiary                  | شركة فرعية              |
| Sub-underwriting            | اكتتاب من الباطن        |
| Surrender value             | قيمة عند التخلي         |
| Tied agent                  | وكيل حصري               |
| Trail commission            | عمولة متواصلة           |
| Transaction                 | معاملة                  |

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Transferable security | ورقة مالية قابلة للتحويل |
| Trustee               | أمين                     |
| Turnover              | إيراد                    |
| Umbrella scheme       | برنامج استثمار شامل      |
| Underwriting          | اكتتاب                   |
| Unitholder            | صاحب الوحدات/ الوحدة     |
| Unitisation           | تخصيص الوحدات            |
| Valuation point       | وقت التقييم              |
| Variation             | تعديل                    |
| Warrant               | ضمانة                    |
| Weakness              | وجه ضعف                  |
| Withdrawal            | إلغاء/ سحب               |

# Stock-exchange, Offering and Listing Business

## أعمال البورصة والترح والإدراج

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Abuse of trust              | جريمة مخلة بالأمانة      |
| Acquisition process         | عملية الاستحواذ          |
| Allocation of funds         | تخصيص الأموال            |
| Analysis of variables       | تحليل المتغيرات          |
| Annuity                     | دفعة دورية               |
| Applicant                   | مقدم الطلب/صاحب الطلب    |
| Appropriation               | مخصّص/تخصيص              |
| Arrangement                 | ترتيب/ إجراء             |
| Articles of association     | عقد التأسيس              |
| Asset class                 | فئة أصول                 |
| Audited reserve             | احتياط مدقق              |
| Auditor                     | مدقق مالي                |
| Auditor’s register          | سجل المحاسبين القانونيين |
| Automated Settlement Letter | رسالة التحويلات الآلية   |
| Award rehabilitation (to)   | ردّ الاعتبار             |
| Balance sheet               | ميزانية عمومية           |
| Bankruptcy petition         | طلب بإشهار الإفلاس       |

|                                           |                                            |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Beneficiary                               | مستفيد                                     |
| Blanket prohibition                       | منع شامل                                   |
| Bond                                      | سند                                        |
| Book entry system                         | نظام دفثري                                 |
| Bouncing check                            | شيك مرتجع                                  |
| Branch applicant                          | مقدّم طلب الحصول على ترخيص لفرع            |
| Branch of foreign insurers and reinsurers | فرع شركات التأمين وإعادة التأمين الأجنبيةة |
| Breach of trust                           | خيانة الأمانة                              |
| Broker                                    | سمسار/ وسيط                                |
| Business Continuity Management policy     | سياسة وخطة إدارة استمرارية أعمال           |
| Business impact analysis                  | تحليل وقع الأعمال                          |
| Business summary statement                | موجز الأعمال                               |
| Calendar month                            | شهر تقويمي                                 |
| Capitalised cost                          | كلفة مرسملة                                |
| Captive insurer                           | شركة تأمين مقيد                            |
| Cash bonus                                | علاوة نقدية                                |
| Cash dividends distribution               | توزيع الأرباح النقدية                      |

|                                             |                                                                      |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Cash surrender value                        | قيمة الاسترداد النقدي                                                |
| Cashless trading principle                  | مبدأ التداول بدون نقود                                               |
| Cease of trading                            | إيقاف التداول                                                        |
| Central Maintenance System                  | نظام الحفظ المركزي                                                   |
| Central Securities Depository               | مركز إيداع الأوراق المالية                                           |
| Certified surveyor                          | خبير تقدير أضرار معتمد                                               |
| Cessation plan                              | خطة توقيف العمل                                                      |
| Checks and balances                         | ضوابط وتوازنات                                                       |
| Checks clearing operation                   | عملية تقاص الشيكات                                                   |
| Claim                                       | مطالبة/ شكوى                                                         |
| Claim handling                              | تسوية المطالبة/التعامل مع الشكاوى                                    |
| Claim settlement                            | سداد المطالبة                                                        |
| Class 1, Class 2 or Class 3 captive insurer | شركة تأمين مقيد من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية أو الدرجة الثالثة |
| Clearing agreement                          | اتفاقية المقاصة                                                      |
| Clearing house                              | غرفة المقاصة                                                         |
| Clearing house controller                   | مراقب غرفة المقاصة                                                   |
| Clearing settlement                         | نتيجة التقاص                                                         |
| Client fact finding form                    | نموذج تقصي حقائق العميل                                              |
| Collateral                                  | ضمانة                                                                |
| Collateral arrangement                      | اتفاق تبعي                                                           |

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Collateralised asset                  | أصل مغطى بضمانات               |
| Commencement day                      | يوم النفاذ                     |
| Commission payment                    | مبلغ العمولة                   |
| Companies offering                    | عرض منتجات الشركات             |
| Compliance check                      | عملية مراقبة الالتزام          |
| Compliance function                   | جهاز متابعة الالتزام           |
| Composite transition period           | مدة انتقالية مركّبة            |
| Compulsory listing                    | إلزامية الإدراج                |
| Connected lending of a capital nature | إقراض مرتبط ذات طبيعة رأسمالية |
| Consolidated financial statements     | بيانات مالية مجمّعة            |
| Consolidated supervision              | إشراف موحد                     |
| Contingency procedure                 | إجراء الطوارئ                  |
| Contingent liabilities                | خصوم محتملة                    |
| Contract for differences              | عقد الفروقات                   |
| Contract of agency                    | عقد وكالة                      |
| Contractual arrangement               | ترتيب تعاقدى                   |
| Control check                         | عملية رقابية                   |
| Control function                      | وظيفة الإشراف                  |
| Convertible security                  | ورقة مالية قابلة للتحويل       |
| Corporate person                      | شخص اعتباري/معنوي              |

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Cost of Reinstatement (COR)          | تكلفة إعادة السريان         |
| Credit control                       | مراقبة الائتمان             |
| Credit limit                         | سقف ائتماني                 |
| Credit rating                        | تصنيف ائتماني               |
| Credit substitute                    | بديل ائتماني                |
| Critical business operation          | عملية حاسمة                 |
| Cross-ownership                      | ملكية مشتركة                |
| Current asset                        | أصل جاري                    |
| Custodial or nominee capacity        | صفة حراسة أو أمانة          |
| Customer-facing role                 | وظيفة خدمة العملاء          |
| Death or whole or partial disability | وفاة أو عجز كلي أو جزئي     |
| Debit and deposit account            | حساب بنكي للخصم والإيداع    |
| Decision subject to petition         | قرار ممكن التطلّم منه       |
| Declaration and undertaking          | إقرار وتعهّد                |
| Declared capital                     | رأس المال للصرح به          |
| Deductibles                          | حسومات                      |
| Deferred acquisition cost            | كلفة الاستحواذ المؤجلة      |
| Delisting of securities              | إلغاء إدراج الأوراق المالية |
| Delivery Versus Payment              | التسليم مقابل الدفع         |
| Dematerialisation                    | زوال مادية الأوراق المالية  |

|                               |                                                    |
|-------------------------------|----------------------------------------------------|
| Denied claim                  | مطالبة مرفوضة                                      |
| Depository function           | وظيفة الإيداع                                      |
| De-recognising liabilities    | استبعاد الخصوم                                     |
| Diligence scenarios           | سيناريوهات الضغط                                   |
| Dilution levy                 | فرض رسوم إضافية على انخفاض معدل ربحية السهم الواحد |
| Direct Debit                  | سحب مباشر                                          |
| Direct holding of real estate | حيازة عقارية مباشرة                                |
| Discount rate                 | معدّل الاقترطاع                                    |
| Dispute Resolution Committee  | لجنة فضّ المنازعات                                 |
| Dividend                      | ربح الأسهم/عائد الربح                              |
| Double-entry principle        | مبدأ القيد المزدوج                                 |
| Drawee                        | البنك المسحوب عليه                                 |
| Drawer                        | ساحب                                               |
| Due date                      | موعد الاستحقاق                                     |
| Due debt obligation           | التزام دين مستحق                                   |
| E-clearing                    | تقاص إلكتروني                                      |
| Eligibility                   | أهلية                                              |
| Eligibility criterion         | معيّار الأهلية                                     |
| Eligible capital              | رأس مال مؤهل                                       |
| Excess fund                   | مال فائض                                           |

|                                             |                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| Financial Statements                        | بيانات مالية                             |
| Foreign Stock Exchange                      | بورصة أجنبية                             |
| Guarantor                                   | متعهد/ضامن                               |
| Income equalisation                         | تسويات الدخل                             |
| Incorporated fund                           | صندوق مؤسس                               |
| Incorporation                               | تأسيس                                    |
| Indemnity                                   | ضمانة الدفع                              |
| Initial offer                               | طرح مبدئي                                |
| Instrument                                  | أداة/ وسيط                               |
| Insurance on civil liability of persons     | تأمين ضد المسؤولية المدنية للأشخاص       |
| Interim                                     | مرحلي                                    |
| International accounting standards          | معايير المحاسبة الدولية                  |
| International financial reporting standards | المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية |
| Investment exchange                         | بورصة استثمارية                          |
| Issued capital                              | رأس المال للصّدْر/ الصادر                |
| Issuer of securities                        | جهة إصدار الأوراق المالية                |
| Issuing entity                              | جهة الإصدار                              |
| Lead manager                                | مدير الطرح                               |
| Leveraged investment strategy               | استراتيجية الاستثمار بالاستدانة          |
| Liability declaration                       | إقرار تحقّل المسؤولية                    |

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Listing                   | إدراج                 |
| Listing advisor           | مستشار الإدراج        |
| Listing application       | طلب الإدراج           |
| Listing market            | سوق يتمّ فيها الإدراج |
| Maintenance of compliance | استمرار الالتزام      |
| Mandate (to)              | تفويض                 |
| Money-Market instrument   | أداة الدخل الثابت     |
| Moral turpitude Crime     | جريمة مخلة بالشرف     |
| Nominal value             | قيمة اسمية            |
| Obligation                | التزام                |
| Offer                     | عرض                   |
| Offer document            | مستند العرض           |
| Offer period              | فترة العرض            |
| Offeree                   | شركة محلّ العرض       |
| Offeree security          | ورقة مالية محلّ العرض |
| Offering                  | طرح                   |
| Offering applicant        | مقدّم طلب الطرح       |
| Offering manager          | مدير الطرح            |
| Offeror                   | مقدّم العرض           |
| One-off charges           | رسوم مرة واحدة        |

|                                                |                                 |
|------------------------------------------------|---------------------------------|
| Operational review                             | مراجعة تشغيلية                  |
| Original check                                 | شيك أصلي                        |
| Overdraft                                      | جاري مدين                       |
| Overseas                                       | خارج الحدود                     |
| Paid-up capital                                | رأس مال مدفوع                   |
| Payment agent                                  | وكيل الدفع                      |
| Periodic disclosure                            | إفصاح دوري                      |
| Perpetual cumulative preference share          | سهم امتياز تراكمي دائم          |
| Perpetual qualifying hybrid capital instrument | أداة رأسمالية هجينة مؤهلة دائمة |
| Petition procedure                             | إجراءات التظلم                  |
| Phased approach                                | مقاربة مرحلية                   |
| Pledge on asset                                | رهن على أصل                     |
| Pooling of funds operation                     | عملية تجميع الأموال             |
| Post-sale customer                             | خدمة العميل بعد البيع           |
| Preference share                               | سهم الامتياز                    |
| Principal                                      | موكّل                           |
| Principal Actuary                              | خبير أكتوري                     |
| Private placement operation                    | عملية طرح خاصة                  |
| Proceeds of redemption                         | مقابل من الاسترداد              |
| Product disclosure document                    | وثيقة الإفصاح عن المنتجات       |

|                                               |                                                |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Professional indemnity insurance              | تأمين التعويض المهني                           |
| Projected maturity value                      | قيمة مستحقة مرتقبة                             |
| Prospectus                                    | نشرة الإصدار/ الاكتتاب/ الطرح (حسب السياق)     |
| Protection and savings insurance              | تأمين الحماية والإدخار                         |
| Prudential capital buffer                     | مصدّ رأسمالي تحوطي                             |
| Prudential requirement                        | متطلب احترازي                                  |
| Real Estate Investment Trust (REIT)           | صندوق الاستثمار العقاري                        |
| Real Time Gross Settlement System             | نظام التحويلات المالية الآتية                  |
| Recapitalize                                  | إعادة الرسملة                                  |
| Receivership                                  | حراسة قضائية                                   |
| Reinstatement of its reinsurance arrangements | إعادة سريان وثيقة واحدة لترتيبات إعادة التأمين |
| Relieve from liability (to)                   | إخلاء من المسؤولية                             |
| Reporting line                                | خط التبليغ                                     |
| Representation insurance office               | مكتب تمثيل لشركة تأمين                         |
| Reserving risk                                | مخاطر الخصصات/ خطر عدم كفاية المخصص            |
| Re-takaful                                    | إعادة التأمين التكافلي                         |
| Retrocession programme                        | برنامج تقاسم العمولة                           |
| Return period                                 | مدة معاودة                                     |
| Right to grievance                            | حق التظلم                                      |
| Risk appetite                                 | درجة قبول المخاطر                              |

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| Safekeeping                      | حفظ                          |
| Secured loan                     | قرض مضمون                    |
| Securities Offering and Listing  | طرح وإدراج الأوراق المالية   |
| Security holder                  | حامل ورقة مالية              |
| Selling firm                     | شركة بائعة                   |
| Servicing charge                 | رسم خدمة                     |
| Settlement                       | تسوية                        |
| Settlement finality              | حسم التسوية                  |
| Share premium                    | علاوة إصدار الأسهم           |
| Share premium account            | حساب علاوة إصدار الأسهم      |
| Share price fluctuations risk    | خطر تقلّبات أسعار الأسهم     |
| Share requirement                | متطلب خاص بالأسهم            |
| Shareholder’s equity             | حقوق المساهم                 |
| Shari’a supervisory board        | هيئة الرقابة الشرعية         |
| Significant owners               | كبار المالكين                |
| Solvency ratio requirement (SRR) | متطلبات معدل الملاءة المالية |
| Solvency reference date          | تاريخ مرجعي للملاءة المالية  |
| Sponsor                          | راعي                         |
| Spreads                          | فروق                         |
| Statute                          | نظام أساسي                   |

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Stock and share                | سهم وحصة                           |
| Stress test                    | اختبار الضغط/الإجهاد               |
| Sub advisor                    | مستشار فرعي                        |
| Submitting a check for set-off | تقديم الشيك للمقاصة                |
| Subordinated debt              | التزام الدين الثانوي/الدين المساند |
| Subordination clause           | بند إذعان                          |
| Subscribed security            | ورقة مالية مكتتب بها               |
| Substantial disclosure         | إفصاح جوهري                        |
| Sum assured                    | مبلغ مضمون                         |
| Supervising authority          | جهة رقابية                         |
| Surrender value                | قيمة تنازلية                       |
| Suspension of listing          | تعليق الإدراج                      |
| Takaful business               | أعمال التأمين التكافلي             |
| Takaful fund in run-off        | صندوق التكافل المتوقف عن العمل     |
| Terms of incorporation         | شروط التأسيس                       |
| Theft                          | سرقة                               |
| Tier 1 and Tier 2 capital      | رأس مال من الشريحة الأولى والثانية |
| Total capital at risk          | رأس المال الإجمالي المعرض للخطر    |
| Trade fail                     | فشل التداول                        |
| Trade market                   | سوق متداولة فيها الأوراق المالية   |

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Trade Repository             | مخزن الإيداع التجاري              |
| Trading account holder       | صاحب حسابات التداول               |
| Trading liquidity            | سيولة التداول                     |
| Trading securities           | التداول بالأوراق المالية          |
| Transfer pricing or fronting | التسعير التحويلي أو تأمين الواجهة |
| Transfer scheme              | خطة التحويل                       |
| Transferable share           | سهم قابل لنقل الملكية             |
| Transferee                   | جهة محوّل إليها                   |
| Transferor                   | محوّل                             |
| Trustee                      | أمين                              |
| Unclaimed distribution       | توزيع غير مستلم                   |
| Underwriting                 | اكتتاب                            |
| Unitholder                   | مالك الوحدة                       |
| User of a depository         | مستخدم مركز الإيداع               |
| Venture market               | سوق الشركات الناشئة               |
| Warranty                     | كفالة                             |
| Weighting Transaction        | معاملة الترجيح                    |
| Yield                        | مردود                             |

# Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)

## مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

|                                                           |                                                 |                                             |                                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| Abet (to)                                                 | تحريض                                           | Commodity futures trading                   | عقود السلع الأساسية الآجلة      |
| Acquisition of funds                                      | اكتساب أموال                                    | Competent authority                         | سلطة مختصة                      |
| Activity                                                  | نشاط                                            | Compliance rating                           | درجة الالتزام                   |
| Adequacy of data                                          | كفاية البيانات                                  | Compliant                                   | ملتزم                           |
| Agent for Money or Value Transfer Service (MVTs) Provider | وكيل مقدّم خدمة تحويل الأموال أو القيمة         | Confiscation                                | مصادرة                          |
| AML/CFT system(s)                                         | نظام / نظم مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب    | Consolidated group supervision              | رقابة مجمّعة على مستوى المجموعة |
| Assessed country                                          | دولة خاضعة للتقييم                              | Consumer credit                             | قرض استهلاكي                    |
| Assessment Team (FATF)                                    | فريق التقييم التابع لمجموعة العمل المالي – فاتف | Conversion of funds                         | تحويل الأموال                   |
| Assessor                                                  | مقيّم                                           | Core issue                                  | مسألة جوهرية                    |
| Bankers’ draft                                            | كمبيالة مصرفية                                  | Core principles                             | مبادئ أساسية                    |
| Bearer negotiable instrument                              | أداة قابلة للتداول لحاملها                      | Correspondent banking                       | مراسلة مصرفية                   |
| Beneficial owner                                          | مستفيد حقيقي                                    | Correspondent relationship                  | علاقة مراسلة مصرفية             |
| Beneficiary                                               | مستفيد                                          | Countering the financing of terrorism (CFT) | مكافحة تمويل الإرهاب            |
| Beneficiary Financial Institution                         | مؤسسة مالية مستفيدة                             | Counter-measure                             | تدبير مضاد                      |
| Cash courier                                              | ناقل النقد                                      | Criminal or illicit assets                  | أصول جرمية أو غير مشروعة        |
| Combating the financing of terrorism (CFT)                | مكافحة تمويل الإرهاب                            | Criminal Procedure Code                     | قانون الإجراءات الجنائية        |
|                                                           |                                                 | Criminalisation                             | تجريم                           |

|                                                              |                                |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Cross-border                                                 | عبر الحدود                     |
| Cross-cutting issues                                         | مسائل مشتركة                   |
| Customer Due Diligence (CDD)                                 | عناية واجبة تجاه العملاء       |
| Declaration                                                  | إقرار                          |
| Declaration to Customs                                       | إقرار جمركي                    |
| Deficiency                                                   | وجه قصور                       |
| De-listing                                                   | رفع الاسم من قوائم العقوبات    |
| Designated Non-Financial Businesses and Professions (DNFBPs) | أعمال ومهن غير مالية محددة     |
| Designated person                                            | شخص مدرج                       |
| Designated person and entity                                 | شخص وكيان مدرج                 |
| Designation                                                  | إدراج                          |
| Disclosure                                                   | إفصاح                          |
| Disguise                                                     | تمويه                          |
| Effective, proportionate, and dissuasive sanctions           | عقوبات فعالة ومتناسبة وراعدة   |
| Effectiveness                                                | فعالية                         |
| Enforceable means                                            | وسائل مُلزمة                   |
| Enhanced due diligence measures (EDD)                        | تدابير العناية الواجبة المشددة |
| Evidentiary standard                                         | معيّار للإثبات                 |
| Ex-parte                                                     | من قبل جهات أخرى               |

|                                    |                                                           |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Express trust                      | صندوق استثماري مباشر                                      |
| Extradition                        | تسليم المجرمين                                            |
| False declaration                  | إقرار كاذب                                                |
| False positive                     | نتيجة إيجابية زائفة                                       |
| FATF-style regional bodies (FSRBs) | مجموعات إقليمية منشأة على غرار مجموعة العمل المالي – فاتف |
| Feedback                           | تغذية عكسية                                               |
| Financial Action Task Force (FATF) | مجموعة العمل المالي - فاتف                                |
| Financial group                    | مجموعة مالية                                              |
| Financial intelligence             | معلومات مالية استخباراتية                                 |
| Financial leasing                  | تأجير تمويلي                                              |
| Financial supervision              | رقابة مالية                                               |
| Financing of Proliferation         | تمويل انتشار التسلّح                                      |
| Fit and properness standards       | معايير الكفاءة والملاءة                                   |
| Freeze                             | التجميد                                                   |
| Guidance                           | إرشادات / دليل إرشادي                                     |
| Guidelines                         | مبادئ إرشادية                                             |
| High-impact individual             | فرد ذو تأثير عالٍ                                         |
| High level                         | مستوى مرتفع                                               |
| High-level objective               | هدف أعلى                                                  |
| High-level of effectiveness        | مستوى مرتفع من الفعالية                                   |

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| High-risk                           | مرتفع المخاطر                  |
| High-risk jurisdiction              | دولة مرتفعة المخاطر            |
| Host State                          | دولة مضيغة                     |
| Identification data of the customer | بيانات التعرّف على هوية العميل |
| Illicit                             | غير مشروع                      |
| Illicit finance                     | تمويل غير مشروع                |
| Immediate outcome                   | نتيجة مباشرة                   |
| Implementing regulations            | لائحة تنفيذية                  |
| Institutional framework             | إطار مؤسسي                     |
| Instrumentalities                   | وسائط                          |
| Instrumentalities of crime          | وسائط إجرامية                  |
| Intelligence activity               | نشاط استعلامي/ استخباراتي      |
| Intermediary financial institution  | مؤسسة مالية وسيطة              |
| Intermediate outcome                | نتيجة وسيطة                    |
| International organisation          | منظمة دولية                    |
| Interpretive note                   | مذكرة تفسيرية                  |
| Judicial commissioner/officer       | مأمور الضبط القضائي            |
| Know Your Customer (KYC)            | إجراءات "اعرف عميلك"           |
| Largely compliant                   | ملتزم إلى حدّ كبير             |
| Law enforcement authority           | جهة إنفاذ القانون              |

|                                                                     |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Legal arrangement                                                   | ترتيب قانوني                                                     |
| Legal person                                                        | شخص معنوي                                                        |
| Lending                                                             | إقراض                                                            |
| Low level of effectiveness                                          | مستوى متدنٍ من الفعالية                                          |
| Market entry                                                        | دخول السوق                                                       |
| Materiality                                                         | أهمية نسبية                                                      |
| Methodology                                                         | منهجية                                                           |
| Middle East and North Africa Financial Action Task Force (MENAFATF) | مجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا – مينافاتف |
| Moderate level                                                      | مستوى متوسط                                                      |
| Money or Value Transfer Service (MVTs)                              | خدمة تحويل الأموال أو القيمة                                     |
| Monitoring                                                          | مراقبة                                                           |
| Mortgage credit                                                     | رهن عقاري                                                        |
| Mutual Evaluation                                                   | تقييم مشترك                                                      |
| Mutual Evaluation Report                                            | تقرير التقييم المشترك                                            |
| Mutual Legal Assistance (MLA)                                       | مساعدة قانونية متبادلة                                           |
| Non-compliant                                                       | غير ملتزم                                                        |
| Non-Profit Organisation (NPO)                                       | منظمة غير هادفة للربح                                            |
| Notary/ Authorized notary                                           | موثق/ موثّق مفوض                                                 |
| Occasional transaction                                              | معاملة عرضية                                                     |

|                                                                      |                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Office of the Ombudsperson                                           | مكتب أمين المظالم                                               |
| On-site visit                                                        | زيارة ميدانية                                                   |
| One-off transaction                                                  | معاملة منفردة                                                   |
| Operation                                                            | عملية                                                           |
| Operational analysis                                                 | تحليل تشغيلي                                                    |
| Ordering financial institution                                       | مؤسسة مالية مصدرة التحويل                                       |
| Organised crime                                                      | جريمة منظمة                                                     |
| Originator                                                           | منشئ                                                            |
| Parallel financial investigation                                     | تحقيق مالي موازٍ                                                |
| Partially compliant                                                  | ملتزم جزئياً                                                    |
| Payable-through account                                              | حساب الدفع بالمراسلة                                            |
| Payout                                                               | صرف المستحقات                                                   |
| Petition                                                             | طلب الالتماس                                                    |
| Point of reference                                                   | نقطة مرجعية                                                     |
| Politically Exposed Person (PEP)                                     | شخص سياسي ممثل المخاطر                                          |
| Possession of funds                                                  | حيازة الأموال                                                   |
| Precious metals dealers/ Dealers in Precious Metals or Stones (DPMS) | تجار المعادن الثمينة<br>تجار للمعادن الثمينة أو الأحجار الكريمة |
| Predicate offence                                                    | جريمة أصلية                                                     |
| Preventive measure                                                   | تدبير وقائي                                                     |

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Proceeds of crime                 | متحصلات الجريمة         |
| Provisional measure               | تدبير مؤقت              |
| Raise funds                       | جمع أموال               |
| Reasonable basis                  | أساس سليم               |
| Reasonable grounds                | أسباب كافية             |
| Record keeping                    | احتفاظ بالسجلات         |
| Recover                           | استرداد                 |
| Red flag                          | عنصر تهديد              |
| Repayable funds                   | أموال قابلة للدفع       |
| Reporting                         | إبلاغ                   |
| Respondent institution            | مؤسسة مستجيبة           |
| Right to recourse                 | حق الرجوع               |
| Risk Assessment                   | تقييم المخاطر           |
| Risk Assessment Methodology (RAM) | منهجية تقييم المخاطر    |
| Risk Assessment Visit (RAV)       | زيارة تقييم المخاطر     |
| Risk Mitigation Programme (RMP)   | برنامج الحدّ من المخاطر |
| Risk Reduction Plan (RRP)         | خطة خفض المخاطر         |
| Risk-based approach               | منهج قائم على المخاطر   |
| Risk-based supervision            | رقابة قائمة على المخاطر |
| Round                             | جولة                    |

|                                            |                                       |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| Scoping                                    | تحديد النطاق                          |
| Scoping Note                               | مذكرة تحديد النطاق                    |
| Secrecy                                    | سرية                                  |
| Seizure                                    | حجز                                   |
| Self-regulatory body (SRB)                 | هيئة ذاتية التنظيم                    |
| Shadow economy                             | اقتصاد الظلّ                          |
| Shell bank                                 | بنك صوري                              |
| Shortcoming                                | وجه قصور                              |
| Simplified Customer Due Diligence measures | تدابير العناية الواجبة المبسّطة       |
| Special Notice                             | إخطار خاص                             |
| Statement of case                          | بيان تعليلي                           |
| Strategic analysis                         | تحليل استراتيجي                       |
| Structural element                         | عنصر هيكلي                            |
| Substantial level                          | مستوى أساسي                           |
| Successor resolution                       | قرار لاحق                             |
| Supervision                                | رقابة                                 |
| Supervisory authority                      | جهة رقابية                            |
| Suppression                                | قمع                                   |
| Supra-national assessment                  | تقييم على مستوى يتعدّى الحدود الوطنية |
| Supra-national law                         | قانون يتعدّى الحدود الوطنية           |

|                                                                                                          |                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suspicion                                                                                                | اشتباه                                                                                    |
| Suspicious transaction report (STR)                                                                      | تقرير العمليات المشبوهة                                                                   |
| Sustained outreach                                                                                       | تواصل مستمر                                                                               |
| Targeted financial sanction (TFS)                                                                        | جزاء مالي مستهدف                                                                          |
| Technical compliance                                                                                     | التزام في                                                                                 |
| Technical Compliance Annex                                                                               | ملحق الالتزام الفني                                                                       |
| Terrorist                                                                                                | إرهابي                                                                                    |
| Terrorist act                                                                                            | عمل إرهابي                                                                                |
| Terrorist entity                                                                                         | كيان إرهابي                                                                               |
| Terrorist financier                                                                                      | مموّل الإرهاب                                                                             |
| The International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism 1999                      | الاتفاقية الدولية لقمع تمويل الإرهاب لعام ١٩٩٩                                            |
| The United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances 1988 | اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية لعام ١٩٨٨ |
| The United Nations Convention against Transnational Organised Crime 2000                                 | اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية لعام ٢٠٠٠                       |
| Threat                                                                                                   | تهديد                                                                                     |
| Threshold                                                                                                | حدّ معيّن                                                                                 |
| Threshold approach                                                                                       | منهج حدّي                                                                                 |
| Trace funds                                                                                              | تعبّ الأموال                                                                              |
| Tracing of crime                                                                                         | تعبّ الجريمة                                                                              |

|                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Transaction                           | عملية/ معاملة                            |
| Transfer of funds                     | نقل الأموال                              |
| Transferable securities               | أوراق مالية قابلة للتحويل                |
| Traveler’s cheque                     | شيك سياحي                                |
| Trust and company service provider    | مقدم خدمات الصناديق الاستثمارية والشركات |
| Unfreezing of funds                   | إفراج عن الأموال                         |
| Use of funds                          | استخدام الأموال                          |
| Virtual Asset Service Provider (VASP) | مزود خدمات الأصول الافتراضية             |
| Virtual asset                         | أصل افتراضي                              |
| Vulnerability                         | وجه ضعف                                  |
| Weighting                             | وزن نسبي                                 |
| Wire transfer                         | تحويل برقي                               |

Insurance Sector

قطاع التأمين

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Accounting record               | سجل محاسبة                |
| Accounting reserve              | احتياطي حسابي             |
| Accredited                      | معتمد                     |
| Acknowledgement letter          | خطاب الإقرار              |
| Actuarial expert                | خبير اكتواري              |
| Actuarial reporting             | تقرير الخبراء الاكتواريين |
| Adverse                         | معاكس                     |
| After-sale service              | خدمة ما بعد البيع         |
| Agency contract                 | عقد الوكالة               |
| Announcement                    | إعلان                     |
| Annuity                         | دفعة دورية                |
| Applicant                       | صاحب الطلب/ مقدم الطلب    |
| Appropriate access              | حق الوصول المناسب         |
| Appropriation                   | مخصص                      |
| Appropriation of share premiums | تخصيص علاوات إصدار الأسهم |
| Asset class                     | فئة أصول                  |
| Asset risks                     | مخاطر الأصول              |

|                                             |                                           |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Audited reserves                            | احتياطات مدققة                            |
| Auditor                                     | مدقق مالي                                 |
| Auditor’s register                          | سجل المحاسبين القانونيين                  |
| Balance sheet                               | ميزانية                                   |
| Bankruptcy petition                         | طلب بإشهار الإفلاس                        |
| Branch applicant                            | مقدّم طلب الحصول على ترخيص لفرع           |
| Branch of foreign insurers and reinsurers   | فرع شركات التأمين وإعادة التأمين الأجنبية |
| Breach of trust                             | خيانة الأمانة                             |
| Broker                                      | سمسار التأمين                             |
| Business Continuity Management policy (BCM) | سياسة وخطة إدارة استمرارية أعمال          |
| Business impact analysis                    | تحليل وقع الأعمال                         |
| Calendar month                              | شهر تقويمي                                |
| Capitalised cost                            | كلفة مرسمة                                |
| Captive insurer                             | شركة تأمين مقيد                           |
| Cash bonus                                  | علاوة نقدية                               |
| Cash surrender value                        | قيمة الاسترداد النقدي                     |
| Certified surveyor                          | خبير تقدير أضرار معتمد                    |

|                                             |                                                                      |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Cessation plan                              | خطة توقيف العمل                                                      |
| Chapter                                     | فصل                                                                  |
| Checklist                                   | قائمة التدقيق                                                        |
| Checks and balances                         | ضوابط وتوازنات                                                       |
| Churning                                    | تضخم المصاريف                                                        |
| Civil liability                             | مسؤولية مدنية                                                        |
| Claim                                       | مطالبة                                                               |
| Claim handling                              | تسوية المطالبة                                                       |
| Claim settlement                            | سداد المطالبة                                                        |
| Class 1, Class 2 or Class 3 captive insurer | شركة تأمين مقيد من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية أو الدرجة الثالثة |
| Client fact find form                       | نموذج تقصي حقائق العميل                                              |
| Collateral                                  | ضمانة                                                                |
| Collateralised asset                        | أصل مغطى بضمانات                                                     |
| Commencement day                            | يوم النفاذ                                                           |
| Commission payment                          | مبلغ العمولة                                                         |
| Companies offering                          | عرض منتجات الشركات                                                   |
| Complaints handling                         | التعامل مع الشكاوى                                                   |
| Compliance check                            | عملية مراقبة الالتزام                                                |
| Compliance function                         | جهاز متابعة الالتزام                                                 |
| Composite transition period                 | مدة انتقالية مركّبة                                                  |

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Compulsory insurance product          | منتج تأمين إلزامي              |
| Connected lending of a capital nature | إقراض مرتبط ذات طبيعة رأسمالية |
| Consolidated supervision              | إشراف موّحد                    |
| Contingency arrangements              | ترتيبات في حالات الطوارئ       |
| Contingency procedures                | إجراءات الطوارئ                |
| Contracts for differences             | عقد الفروقات                   |
| Contractual arrangement               | ترتيب تعاقدى                   |
| Control check                         | عملية رقابية                   |
| Control function                      | وظيفة الإشراف                  |
| Corporate person                      | شخص اعتباري / معنوي            |
| Cost of Reinstatement (COR)           | تكلفة إعادة السريان            |
| Counterparty grade                    | فئة الجهات النظيرة             |
| Credit control                        | مراقبة الائتمان                |
| Credit limit                          | سقف ائتماني                    |
| Credit rating                         | تصنيف ائتماني                  |
| Credit substitute                     | بديل ائتماني                   |
| Critical business operation           | عملية حاسمة                    |
| Cross-ownership                       | ملكية مشتركة                   |
| Custodial or nominee capacity         | صفة حراسة أو أمانة             |
| Customer-facing role                  | وظيفة خدمة العملاء             |

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Death or whole or partial disability | وفاة أو عجز كلي أو جزئي       |
| Decision subject to petition         | قرار ممكن التظلم منه          |
| Declared capital                     | رأس المال المصرح به           |
| Deductibles                          | حسومات                        |
| Deferred acquisition cost            | كلفة الاستحواذ المؤجلة        |
| Deferred bonus                       | علاوة مؤجلة                   |
| Delegation power                     | سلطة التبليغ                  |
| Denied claim                         | مطالبة مرفوضة                 |
| De-recognising liabilities           | استبعاد الخصوم                |
| Derivative counterparty              | جهة نظيرة مشتقة               |
| Direct holding of real estate        | حيازة عقارية مباشرة           |
| Discount rate                        | معدل الاقتطاع                 |
| Dispute resolution committee         | لجنة فض المنازعات             |
| Dividend                             | عائد أرباح/ أرباح الأسهم      |
| Division                             | جزء                           |
| Double-entry principle               | مبدأ القيد مزدوج              |
| Due debt obligation                  | التزام دين مستحق              |
| Due diligence                        | اجتهاد واجب                   |
| Eligibility                          | أهلية                         |
| Employee in customer-facing roles    | موظف يتولى أدوار خدمة العملاء |

|                                        |                                                 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Employee transition period             | مدة الموظفين الانتقالية                         |
| Endorsement                            | ملحق نموذجي                                     |
| Engineering insurance                  | تأمين هندسي                                     |
| Equity investment                      | استثمار في حقوق الملكية                         |
| Externally verified interim net profit | صافي الأرباح المؤقتة المراجعة من قبل جهة خارجية |
| Extreme event                          | حدث أقصى                                        |
| Financial compensation                 | تعويض مالي                                      |
| Financial condition report             | تقرير خاص بالوضع المالي                         |
| Financial controller                   | مراقب مالي                                      |
| Financial solvency                     | ملءة مالية                                      |
| Financial soundness                    | سلامة مالية                                     |
| Fitness and propriety                  | مناسبة وملاءمة                                  |
| Fixed dividend ordinary share          | سهم عادي بشكل أرباح ثابتة                       |
| Fixed-term preference share            | سهم الامتياز ذو أجل محدود                       |
| Foreign exchange risk                  | خطر صرف العملات الأجنبية                        |
| Forms transition period                | مدة النماذج الانتقالية                          |
| Free look clause                       | شرط المدة المتاحة                               |
| Free look period                       | مدة الاطلاع المجانية                            |
| Funds for future appropriations        | أموال لمخصصات مستقبلية                          |
| Future (contract)                      | عقد آجل                                         |

|                                                                                      |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Goodwill                                                                             | شهرة تجارية                                                                    |
| Governance guidelines                                                                | إرشادات الحوكمة                                                                |
| Governing body                                                                       | سلطة إدارية                                                                    |
| Grace period                                                                         | فترة سماح                                                                      |
| Gross investment return rates                                                        | إجمالي معدلات العائد على الاستثمار                                             |
| Group structure                                                                      | هيكلية المجموعة                                                                |
| Guidance                                                                             | إرشاد                                                                          |
| Health insurance                                                                     | تأمين صحي                                                                      |
| Home jurisdiction                                                                    | نطاق الاختصاص المحلي                                                           |
| Inadmissible asset                                                                   | أصل غير مقبول                                                                  |
| Inspection expert                                                                    | خبير المعاينة                                                                  |
| Insurance against financial loss, including credit insurance, and subscription risks | تأمين ضد الخسارة المالية، بما في ذلك التأمين ضد مخاطر الائتمان ومخاطر الاكتتاب |
| Insurance against loss from personal accidents                                       | تأمين ضد الأضرار الناجمة عن الحوادث الشخصية                                    |
| Insurance agent                                                                      | وكيل تأمين                                                                     |
| Insurance claims settlement specialist                                               | أخصائي تسوية المطالبات التأمينية                                               |
| Insurance company representative                                                     | ممثّل شركة التأمين                                                             |
| Insurance concentration risk component                                               | عنصر مخاطر تركّزات التأمين                                                     |
| Insurance consulting                                                                 | استشارة متعلقة بالتأمين                                                        |
| Insurance Core Principles (ICP)                                                      | مبادئ التأمين الأساسية                                                         |

|                                                                                                           |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Insurance in run-off                                                                                      | توقف أعمال التأمين                                                 |
| Insurance Intermediaries, Representatives and Service Providers Instructions                              | تعليمات خاصة بوسطاء وممثلي ومقدمي خدمات التأمين                    |
| Insurance intermediary                                                                                    | وسيط التأمين                                                       |
| Insurance mediation business                                                                              | أعمال وساطة التأمين                                                |
| Insurance on all risks of petrol facilities in all phases                                                 | تأمين ضد جميع المخاطر على المنشآت البترولية في جميع المراحل        |
| Insurance on drilling and excavation risks                                                                | تأمين ضد أخطار الحفر والتنقيب                                      |
| Insurance on fire and associated damages                                                                  | تأمين ضد أخطار الحريق والأضرار التي تُلحق به عادةً                 |
| Insurance on goods and movables of any kind whatsoever, and insurance on shipping wages                   | تأمين على البضائع والنقولات من أي نوع، والتأمين على أجور الشحن     |
| Insurance on industrial and construction projects and associated liabilities                              | تأمين على المشروعات الصناعية والإنشائية، والمسؤوليات المتعلقة بها  |
| Insurance on long-term medical treatment                                                                  | تأمين ضد العلاج الطبي طويل الأجل                                   |
| Insurance on personal accidents                                                                           | تأمين ضد الحوادث الشخصية                                           |
| Insurance on petrol and gas operations, their derivatives, and their related industries                   | تأمين على عمليات البترول والغاز ومشتقاتهما والصناعات المتعلقة بهما |
| Insurance on risks of petrol and gas pumping in pipelines                                                 | تأمين ضد أخطار ضخ البترول والغاز في الأنابيب                       |
| Insurance on risks of petrol manufacturing and distillation, as well as gas liquefaction                  | تأمين ضد أخطار تصنيع وتكرير البترول وتسييل الغاز                   |
| Insurance on risks of revenue loss of petrol facilities                                                   | تأمين ضد مخاطر فقد الإيراد على المنشآت البترولية                   |
| Insurance on ships, aircraft, their machinery and functions and all that is related to ships and aircraft | تأمين على السفن والطائرات أو على آلاتها ومهماتها                   |

|                                                                                         |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Insurance on the risks of land, air, and sea transportation, and associated liabilities | تأمين ضد أخطار النقل البري والبحري والجوي، والمسؤوليات المتعلقة بها |
| Insurance on vehicles and mechanical vehicles, and associated liabilities               | تأمين على المركبات والمركبات الميكانيكية والمسؤوليات المتعلقة بها   |
| Insurance representative                                                                | ممثل التأمين                                                        |
| Insurance Risk Requirements (IRR)                                                       | متطلبات مخاطر التأمين                                               |
| Insurance service provider                                                              | مقدم خدمات التأمين                                                  |
| Insured                                                                                 | مؤمن له                                                             |
| Insurer                                                                                 | مؤمن                                                                |
| Insurer and insurance business                                                          | شركة التأمين وأعمال التأمين                                         |
| Intangible asset                                                                        | أصل معنوي وأدبي                                                     |
| Interest rate risk                                                                      | خطر سعر الفائدة                                                     |
| Internal control function                                                               | إدارة الرقابة الداخلية                                              |
| Intra-group funding                                                                     | تمويل داخل المجموعة                                                 |
| Investment concentration risk                                                           | خطر تركزات الاستثمار                                                |
| Investment in equity or readily realisable investments                                  | استثمار في حقوق الملكية أو استثمار قابل للتحقق (للبيع)              |
| Investment in subsidiaries                                                              | استثمار في الشركات التابعة                                          |
| Investment Risk Requirement (IVR)                                                       | متطلب مخاطر الاستثمار                                               |
| Involuntary revocation                                                                  | إلغاء إلزامي                                                        |
| Issued at par                                                                           | صدرت بالسعر الأصلي                                                  |
| Jurisdiction                                                                            | دولة/ دائرة الاختصاص                                                |

|                                                 |                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Largest per-risk retention (LPR)                | مبلغ أكبر محجوز بالنسبة لكل خطر            |
| Legacy employee                                 | الموظف الأقدم                              |
| Legal and regulatory obligation                 | التزام قانوني وتنظيمي                      |
| Liabilities insurance related to previous risks | تأمين المسؤوليات المتعلقة بالمخاطر السابقة |
| Liability insurance                             | عقود التأمين ضد المسؤولية                  |
| Liability risk component                        | عنصر مخاطر الخصوم                          |
| Licensing condition                             | شرط الترخيص                                |
| Licensing pack                                  | رزمة الترخيص                               |
| Licensing transition period                     | فترة انتقالية للترخيص                      |
| Life insurance                                  | تأمين على الحياة                           |
| Linked investment fund                          | صندوق الاستثمار المرتبط بوحدة              |
| Long-term care insurance                        | تأمين الرعاية طويلة الأجل                  |
| Long-term insurance contract                    | عقد التأمين طويل الأجل                     |
| Long-term insurance fund in run-off             | صندوق تأمين طويل الأجل متوقف عن العمل      |
| Long-term insurance risk component              | مخاطر التأمين الطويل الأجل                 |
| Loss adjustment                                 | تسوية الخسائر                              |
| Loss assessment expert                          | خبير تقييم الأضرار                         |
| Loss assessor                                   | مقدّر الخسائر                              |
| Market code of conduct                          | سلوكيات السوق                              |
| Market conduct standard                         | معيار سلوكيات السوق                        |

|                                                           |                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Mark-to-Market Exposure (MME)                             | قيمة مؤشر تسوية الأرباح والخسائر في السوق       |
| Material outsourcing                                      | إسناد خارجي للوظائف الأساسية                    |
| Mathematical reserve                                      | احتياطي حسابي                                   |
| Maturity date                                             | تاريخ الاستحقاق                                 |
| Measure a fund against a benchmark                        | قياس الصندوق بناء على معيار                     |
| MEC-licensed person (Ministry of Commerce)                | شخص مرخص من قبل وزارة الاقتصاد والتجارة         |
| Minimum Capital Requirement (MCR)                         | مطلب الحد الأدنى لرأس المال                     |
| MMoU regulator (Multilateral Memorandum of Understanding) | جهة تنظيمية طرفاً في مذكرة تفاهم متعددة الأطراف |
| Money-saving insurance plan                               | خطة التأمين الادخاري                            |
| Mortality and morbidity                                   | معدل الوفيات والحالات المرضية                   |
| Natural person                                            | شخص طبيعي                                       |
| Nature, scale and complexity                              | طبيعة، ومستوى، ودرجة تعقيد                      |
| Net liability for outstanding claims                      | صافي خصوم المطالبات تحت التسديد                 |
| Net premium liability                                     | صافي قسط التأمين                                |
| No objection letter                                       | كتاب عدم ممانعة                                 |
| Non-captive transition period                             | مدة انتقالية لأعمال التأمين غير الم قيد         |
| Non-insurance transition period                           | مدة انتقالية للأعمال غير المتعلقة بالتأمين      |
| Non-linked plan                                           | برنامج غير مرتبط بوحدة                          |
| Note                                                      | ملاحظة                                          |

|                                                 |                               |
|-------------------------------------------------|-------------------------------|
| Notice                                          | إخطار                         |
| Notice of intention                             | إخطار النية                   |
| Notional Principal Amount of the contract (NPA) | المبلغ الرئيس النظري للعقد    |
| Off-balance sheet                               | خارج الميزانية                |
| Off-balance sheet asset risk component          | مخاطر الأصول خارج الميزانية   |
| Off-balance sheet liability risk component      | مخاطر الخصوم خارج الميزانية   |
| Online insurance business                       | أعمال التأمين على الانترنت    |
| Operating model                                 | نموذج تشغيلي                  |
| Operational Risk Requirement (ORR)              | متطلبات المخاطر التشغيلية     |
| ORR ceiling                                     | سقف متطلبات المخاطر التشغيلية |
| Out-of-state insurance                          | تأمين خارج الدولة             |
| Outsourcing                                     | إسناد لطرف خارجي              |
| Outstanding claims risk component               | خطر المطالبات تحت التسديد     |
| Own risk and solvency assessment                | تقييم ذاتي للمخاطر والملاءة   |
| Owners’ equity                                  | حقوق المالكين                 |
| Paid-up capital                                 | رأس المال المدفوع             |
| Paid-up share capital                           | رأس مال الأسهم المدفوع        |
| Paid-up value                                   | قيمة مدفوعة                   |
| Part                                            | قسم                           |
| Periodicity of payment                          | مواعيد دفع الأقساط            |

|                                                 |                                     |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Perpetual cumulative preference share           | سهم امتياز تراكمي دائم              |
| Perpetual qualifying hybrid capital instruments | أدوات رأسمالية هجينة مؤهلة دائمة    |
| Persistency                                     | معدل السريان                        |
| Petition procedure                              | إجراءات التظلم                      |
| Phased approach                                 | مقاربة مرحلية                       |
| Policy                                          | وثيقة التأمين                       |
| Policy forms                                    | نماذج (وثائق) التأمين               |
| Policy wording                                  | نص وثيقة التأمين                    |
| Policyholder                                    | مؤمن له/ حامل الوثيقة/ صاحب الوثيقة |
| Pooling of funds operations                     | عمليات تجميع الأموال                |
| Post-sale customer                              | خدمة العميل بعد البيع               |
| Potential exposure add-on                       | إضافة الانكشاف المحتمل              |
| Preference share                                | سهم الامتياز                        |
| Premium                                         | قسط التأمين                         |
| Premium account                                 | حساب أقساط التأمين                  |
| Premium collection                              | تحصيل الأقساط                       |
| Premium liabilities                             | خصوم أقساط التأمين                  |

|                                                                                                          |                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premium payment                                                                                          | مبلغ قسط التأمين                                                                                                      |
| Premium risk component                                                                                   | عنصر مخاطر أقساط التأمين                                                                                              |
| Pre-sale customer contact                                                                                | تواصل مع العميل خلال فترة ما قبل البيع                                                                                |
| Price table                                                                                              | جدول الأسعار                                                                                                          |
| Principal                                                                                                | موكّل                                                                                                                 |
| Principal Actuary                                                                                        | خبير أكتوراي                                                                                                          |
| Product disclosure document                                                                              | وثيقة الإفصاح عن المنتجات                                                                                             |
| Profession risks, work accidents, theft and breach of trust, and insurance on civil liability of persons | خطر المهنة، وحوادث العمل، والسرقه، وخيانة الأمانة، والتأمين ضد المسؤولية المدنية للأشخاص                              |
| Professional indemnity insurance                                                                         | تأمين التعويض المهني                                                                                                  |
| Projected maturity value                                                                                 | قيمة مستحقة مرتقبة                                                                                                    |
| Proprietary trading                                                                                      | اتجار من أجل التملك                                                                                                   |
| Protection and savings insurance                                                                         | تأمين الحماية والادّخار                                                                                               |
| Protection insurance such as term, universal insurance, whole life or endowment life insurance           | تأمين وقائي مثل التأمين على الحياة لمدة معينة أو التأمين الادخاري على الحياة أو التأمين مدى الحياة أو التأمين المختلط |
| Prudential capital buffers                                                                               | مصدّات رأسمالية تحوطية                                                                                                |

# Regulatory Authorities (International, Regional and Local)

## جهات رقابية (عالمية وإقليمية ومحلية)

|                                                                                  |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) | هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية والإسلامية |
| Arab Monetary Fund (AMF)                                                         | هيئة النقد العربي                                   |
| Australian Financial Complaints Authority (AFCA)                                 | هيئة الشكاوى المالية الأسترالية                     |
| Australian Prudential Regulation Authority (APRA)                                | هيئة التنظيم الاحترازي الأسترالية                   |
| Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR)                          | هيئة الرقابة والاشراف الفرنسية                      |
| Bahrain Monetary Agency (BMA)                                                    | وكالة النقد البحرينية                               |
| Bank Al-Maghrib                                                                  | بنك المغرب                                          |
| Bank for International Settlements (BIS)                                         | بنك التسويات الدولية                                |
| Bank of England (BoE)                                                            | بنك إنكلترا                                         |
| Banking Control Commission of Lebanon (BCCL)                                     | لجنة الرقابة على المصارف – مصرف لبنان               |
| Banque du Liban                                                                  | مصرف لبنان                                          |
| Basel Committee on Banking Supervision (BCBS)                                    | لجنة بازل للرقابة المصرفية                          |
| Central Bank of Bahrain (CBB)                                                    | مصرف البحرين المركزي                                |
| Central Bank of Egypt (CBE)                                                      | البنك المركزي المصري                                |
| Central Bank of Iran (Bank Markazi)                                              | المصرف المركزي للجمهورية الإسلامية الإيرانية        |
| Central Bank of Iraq (CBI)                                                       | البنك المركزي العراقي                               |
| Central Bank of Jordan                                                           | البنك المركزي الأردني                               |

|                                                             |                                         |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Central Bank of Kuwait (CBK)                                | بنك الكويت المركزي                      |
| Central Bank of Oman (CBO)                                  | البنك المركزي العماني                   |
| Central Bank of Syria (CBS)                                 | مصرف سورية المركزي                      |
| Central bank of the U.A.E. (CBUAE)                          | مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي   |
| Central Bank of Tunisia                                     | البنك المركزي التونسي                   |
| Central Bank of Yemen                                       | البنك المركزي اليمني                    |
| Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR)              | مركز الحلول البديلة الفعالة للمنازعات   |
| Chartered Institute of Personnel and Development (CIPD)     | المعهد المعتمد للأفراد والتنمية         |
| Counterparty Risk Management Policy Group                   | مجموعة سياسات إدارة المخاطر تجاه الغير  |
| Dubai Financial Services Authority (DFSA)                   | سلطة دبي للخدمات المالية                |
| Dubai Virtual Assets Regulatory Authority (VARA)            | سلطة دبي لتنظيم الأصول الافتراضية       |
| Economic and Social Committee for Western Asia (ESCWA)      | اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا |
| Emirates Authority for Standardization and Metrology (ESMA) | هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس       |
| European Banking Authority (EBA)                            | الهيئة المصرفية الأوروبية               |
| European Commission (EC)                                    | المفوضية الأوروبية                      |
| European Court of Human Rights (ECHR)                       | المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان         |

|                                                                         |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| European Foundation for Quality Management (EFQM)                       | المؤسسة الأوروبية لإدارة الجودة                        |
| European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA)          | هيئة الرقابة على التأمين والتقاعد الأوروبية            |
| European Parliament’s Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) | لجنة الشؤون الاقتصادية والمالية بالاتحاد الأوروبي      |
| European Securities & Markets Authority (ESMA)                          | هيئة الأوراق المالية والأسواق الأوروبية                |
| European Supervisory Authorities (ESA)                                  | شبكة الجهات الإشرافية الأوروبية                        |
| European Union Regulations on Central Securities Depositories (CSDRs)   | أنظمة الاتحاد الأوروبي حول مراكز إيداع الأوراق المالية |
| Federal Financial Supervisory Authority (BaFin)                         | هيئة الإشراف المالي الفدرالية الألمانية                |
| Financial Conduct Committee (FCA)                                       | هيئة الرقابة المالية البريطانية                        |
| Financial Industry Regulatory Authority (FINRA)                         | هيئة تنظيم القطاع المالي الأمريكية                     |
| Financial Services Board (South Africa)                                 | مجلس الخدمات المالية في جنوب إفريقيا                   |
| Financial Services Regulatory Authority (FSRA)                          | سلطة تنظيم الخدمات المالية في سوق أبوظبي العالي        |
| Financial Stability Forum                                               | منتدى الاستقرار المالي                                 |
| General Council for Islamic Banks and Financial Institutions (CIBAFI)   | المجلس العام للبنوك والمؤسسات المالية الإسلامية        |
| Global Financial Innovation Network (GFIN)                              | شبكة الابتكار المالي العالمية                          |
| Global Green Growth Institute (GGGI)                                    | المعهد العالي للنمو الأخضر                             |
| Hong Kong Securities and Futures Commission                             | لجنة الأوراق المالية والعقود الآجلة في هونغ كونغ       |
| Institute of Internal Auditors (IIA)                                    | جمعية المدققين الداخليين                               |
| Institute of International Finance (IIF)                                | معهد التمويل الدولي                                    |

|                                                                     |                                        |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Insurance Core Principles (ICPs)                                    | مبادئ التأمين الأساسية                 |
| International Accounting Standards Board (IASB)                     | مجلس المعايير المحاسبية الدولية        |
| International Accounting Standards Committee (IASC)                 | لجنة معايير المحاسبة الدولية           |
| International Association of Deposit Insurers                       | الجمعية الدولية لضمان الودائع          |
| International Association of Deposit Insurers (IADI)                | الهيئة الدولية لضمان الودائع           |
| International Association of Insurance Supervisors (IAIS)           | الهيئة الدولية للمشرفين على التأمين    |
| International Cooperation Review Group (ICRG)                       | مجموعة مراجعة التعاون الدولي           |
| International Court of Arbitration (ICC)                            | محكمة التحكيم الدولية                  |
| International Ethics Standards Board for Accountant (IESBA)         | مجلس المعايير الأخلاقية الدولية        |
| International Federation of Accountants (IFAC)                      | الاتحاد الدولي للمحاسبين               |
| International Financial Reporting Interpretations Committee (IFRIC) | اللجنة الدولية لتفسيرات الإبلاغ المالي |
| International Institute of Finance (IIF)                            | معهد التمويل الدولي                    |
| International Monetary Fund (IMF)                                   | صندوق النقد الدولي                     |
| International Money Laundering Information Network (IMoLIN)         | الشبكة العالمية لمعلومات غسل الأموال   |
| International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)        | المنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية |
| International Platform on Sustainable Finance (IPSF)                | النصة العالمية لتمويل مستدام           |
| International Regulatory Strategy Group (IRSG)                      | المجموعة الدولية للاستراتيجية الرقابية |
| International Sustainability Standards Board (ISSB)                 | مجلس معايير الاستدامة الدولي           |

|                                                                |                                                      |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Islamic Financial Services Board (IFSB)                        | مجلس الخدمات المالية الإسلامية                       |
| Multilateral Development Bank (MDB)                            | بنك التنمية للتعدّد الأطراف                          |
| National Futures Association (NFA)                             | الهيئة الوطنية للعقود الآجلة الأمريكية               |
| Network for Greening the Financial System (NGFS)               | شبكة البنوك المركزية والمشرّفين لتخضير النظام المالي |
| Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)  | منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية                    |
| Prudential Regulatory Authority (UK)                           | هيئة الرقابة الاحترازية البريطانية                   |
| Qatar Central Bank                                             | مصرف قطر المركزي                                     |
| Qatar Financial Centre Regulatory Authority                    | هيئة تنظيم مركز قطر للمال                            |
| Qatar Financial Markets Authority                              | هيئة قطر للأسواق المالية                             |
| Qatar National Committee for the Prohibition of Weapons (NCPW) | اللجنة الوطنية لحظر الأسلحة                          |
| Saudi Central Bank (SAMA)                                      | البنك المركزي السعودي                                |
| Single Resolution Board (SRB)                                  | مجلس القرارات الموّحدة                               |

|                                                                  |                                                           |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Swiss Federal Banking Commission (SFBC)                          | لجنة المصارف الفدرالية السويسرية                          |
| Task Force on Climate-Related Financial Disclosures (TCFD)       | فرقة العمل المعنية بالإفصاحات المالية المتعلقة بالمناخ    |
| Technical Note on Recovery and Resolution (TNRR)                 | الملاحظة الفنية بشأن تعافي وحل المؤسسات المالية الإسلامية |
| The Coalition for Accountability and Integrity- AMAN (Palestine) | الائتلاف من أجل المساءلة والنزاهة – أمان (فلسطين)         |
| U.S. Commodities Futures Trading Commission (CFTC)               | هيئة تنظيم التداول بالسلع الآجلة الأمريكية                |
| U.S. Federal Reserve Bank                                        | بنك الاحتياط الفدرالي الأمريكي                            |
| UAE Insurance Authority                                          | هيئة التأمين في الإمارات العربية المتحدة                  |
| UK Accountancy Investigation and Disciplinary Board              | مجلس التأديب والتحقيق المحاسبي البريطاني                  |
| UK Law Commission                                                | لجنة القانون البريطاني                                    |
| UN Centre for International Crime Prevention (ICPC)              | مركز الأمم المتحدة لمنع الجريمة الدولية                   |
| UN Environment Programme (UNEP)                                  | برنامج الأمم المتحدة للبيئة (اليونيب)                     |
| UN Office on Drugs and Crimes (UNODC)                            | مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة              |
| US Securities and Exchange Commission (SEC)                      | لجنة الأوراق المالية والبورصات الأميركية                  |

# Government Authorities – State of Qatar

## الجهات الحكومية القطرية

|                                                           |                                             |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Administrative Control and Transparency Authority         | هيئة الرقابة الإدارية والشفافية             |
| Amiri Guard                                               | الحرس الأميري                               |
| Aspire Zone Foundation                                    | أكاديمية أسباير زون                         |
| Bedaya Center for Entrepreneurship and Career Development | مركز بداية لريادة الأعمال والتطوير المهني   |
| Center for Empowerment and Elderly Care (Ehsan)           | مركز تمكين ورعاية كبار السن (إحسان)         |
| Civil Aviation Authority                                  | الهيئة العامة للطيران المدني                |
| Communications Regulatory Authority                       | هيئة تنظيم الاتصالات                        |
| Cultural Village Foundation Katara                        | المؤسسة العامة للحي الثقافي كتارا           |
| Doha Exhibition and Convention Centre                     | مركز قطر الوطني للمؤتمرات                   |
| Education Above All                                       | التعليم فوق الجميع                          |
| Family Consulting Center (Wifaq)                          | مركز الاستشارات العائلية (وفاق)             |
| General Authority for Minors Affairs                      | الهيئة العامة لشؤون القاصرين                |
| General Authority of Customs                              | الهيئة العامة للجمارك                       |
| General Retirement and Social Insurance Authority         | الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية |
| General Secretariat of the Council of Ministers           | الأمانة العامة لمجلس الوزراء                |
| General Tax Authority                                     | الهيئة العامة للضرائب                       |
| Government Communications Office                          | مكتب الاتصال الحكومي                        |

|                                                       |                                        |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Hamad Medical Corporation                             | مؤسسة حمد الطبية                       |
| Ministry of Commerce and Industry                     | وزارة التجارة والصناعة                 |
| Ministry of Communications and Information Technology | وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات   |
| Ministry of Culture                                   | وزارة الثقافة                          |
| Ministry of Defense                                   | وزارة الدفاع                           |
| Ministry of Education and Higher Education            | وزارة التربية والتعليم والتعليم العالي |
| Ministry of Endowments and Islamic Affairs (Awqaf)    | وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية        |
| Ministry of Environment and Climate Change            | وزارة البيئة والتغير المناخي           |
| Ministry of Finance                                   | وزارة المالية                          |
| Ministry of Foreign Affairs                           | وزارة الخارجية                         |
| Ministry of Interior                                  | وزارة الداخلية                         |
| Ministry of Justice                                   | وزارة العدل                            |
| Ministry of Labour                                    | وزارة العمل                            |
| Ministry of Municipality                              | وزارة البلدية                          |
| Ministry of Public Health                             | وزارة الصحة العامة                     |
| Ministry of Social Development & Family               | وزارة التنمية الاجتماعية والأسرة       |
| Ministry of Sports and Youth                          | وزارة الرياضة والشباب                  |

|                                                                  |                                                   |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Ministry of Transport                                            | وزارة المواصلات                                   |
| Mowasalat                                                        | مواصلات                                           |
| National Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Committee | اللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب |
| National Counter-Terrorism Committee (NCTC)                      | اللجنة الوطنية لمكافحة الإرهاب                    |
| National Human Rights Committee                                  | اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان                      |
| Orphans Care Center (Dreama)                                     | مركز رعاية الأيتام (دريمة)                        |
| Planning and Statistics Authority                                | جهاز التخطيط والإحصاء                             |
| Primary Health Care Corporation                                  | مؤسسة الرعاية الصحية الأولية                      |
| Protection and Social Rehabilitation Center (AMAN)               | مركز الحماية والتأهيل الاجتماعي (أمان)            |
| Public Prosecution                                               | النيابة العامة                                    |
| Public Works Authority (Ashghal)                                 | هيئة الأشغال العامة (أشغال)                       |
| Qatar Aeronautical Academy (QAA)                                 | كلية قطر لعلوم الطيران                            |
| Qatar Assistive Technology Center (mada)                         | مركز التكنولوجيا المساعدة قطر (مدى)               |
| Qatar Cancer Society                                             | الجمعية القطرية للسرطان                           |
| Qatar Central Bank                                               | مصرف قطر المركزي                                  |
| Qatar Chamber                                                    | غرفة قطر                                          |
| Qatar Development Bank                                           | بنك قطر للتنمية                                   |
| Qatar Diabetes Association                                       | الجمعية القطرية للسكري                            |
| Qatar Energy                                                     | قطر للطاقة                                        |

|                                                            |                                            |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Qatar Financial Centre                                     | مركز قطر للمال                             |
| Qatar Financial Centre Regulatory Authority                | هيئة تنظيم مركز قطر للمال                  |
| Qatar Financial Information Unit                           | وحدة المعلومات المالية القطرية             |
| Qatar Financial Markets Authority                          | هيئة قطر للأسواق المالية                   |
| Qatar Foundation for Education, Science and Community      | مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع   |
| Qatar Free Zones Authority                                 | هيئة المناطق الحرة في قطر                  |
| Qatar General Electricity and Water Corporation “KAHRAMAA” | المؤسسة العامة القطرية للكهرباء والماء     |
| Qatar Museums                                              | متاحف قطر                                  |
| Qatar National Convention Centre                           | مركز قطر الوطني للمؤتمرات                  |
| Qatar National Library                                     | مكتبة قطر الوطنية                          |
| Qatar Olympic Committee                                    | اللجنة الأولمبية القطرية                   |
| Qatar Ports Management Company                             | الشركة القطرية لإدارة الموانئ              |
| Qatar Postal Services Company – Qatar Post                 | الشركة القطرية للخدمات البريدية – بريد قطر |
| Qatar Red Crescent Society                                 | جمعية الهلال الأحمر القطري                 |
| Qatar Social Work Education                                | المؤسسة القطرية للعمل الاجتماعي            |
| Qatar Tourism (QT)                                         | قطر للسياحة                                |
| Qatar University (QU)                                      | جامعة قطر                                  |
| Qatar Voluntary Centre                                     | مركز قطر التطوعي                           |
| Regulatory Authority for Charitable Activities (RACA)      | هيئة الرقابة الإدارية والشفافية            |

|                                                            |                                                     |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Shafallah Center                                           | مركز الشفاح للأشخاص ذوي الإعاقة                     |
| Sheikh Abdulla bin Zaid Al Mahmoud Islamic Cultural Center | مركز الشيخ عبدالله بن زيد آل محمود الثقافي الإسلامي |
| Sheikh Eid Bin Mohammed Al Thani Charitable Association    | مؤسسة الشيخ عيد الخيرية                             |
| Shura Council (Advisory)                                   | مجلس الشورى                                         |
| Silatech                                                   | صلتك                                                |
| Social Development Centre “Nama”                           | مركز الإنماء الاجتماعي                              |
| State Audit Bureau                                         | ديوان المحاسبة                                      |
| Supreme Committee for Delivery and Legacy                  | اللجنة العليا للمشاريع والإرث                       |
| Supreme Judiciary Council                                  | المجلس الأعلى للقضاء                                |

## Section 3

## القسم الثالث

# Technical Glossaries

## قوائم المصطلحات الفنية

This section provides lists of terminology used in Law no. 15 of 2016 promulgating the Civil Service Human Resources Law, in addition to terminology generally applied in Accounting and Information Technology sectors.

This section aims to assist stakeholders in the interpretation/understanding of relevant contexts.

يشمل هذا القسم قوائم بالمصطلحات التشريعية الواردة في القانون رقم (15) لسنة 2016 بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية، إضافة إلى المصطلحات المتبعة عامة في قطاع الحاسبة وقطاع تكنولوجيا المعلومات.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص المعنيين في تفسير النصوص ذات الصلة

## References:

- Law No 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law
- Accounting Business Literature
- IT Business Literature

## المراجع:

- قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية
- المنشورات الصادرة في قطاع الحاسبة
- المنشورات الصادرة في قطاع تكنولوجيا المعلومات



# Law no 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law

## قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدني

|                        |                   |                                                    |                                  |
|------------------------|-------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------|
| Alert                  | تنبيه             | Consecutive leave                                  | جهة متّصلة                       |
| Alerting sanction      | جزاء التنبيه      | Craftwork and labour function                      | وظيفة حرفية وعمالية              |
| Alimony                | نفقة              | Crime involving moral turpitude or breach of trust | جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة     |
| Allowance              | بدل               | Criminal liability                                 | مسؤولية جنائية                   |
| Amount subject to lien | مبلغ محجوز عليه   | Custody of funds                                   | حراسة على الأموال                |
| Appointment            | تعيين             | Deference decision                                 | قرار تأجيل                       |
| Basic salary           | راتب أساسي        | Degrade                                            | خفض درجة الموظف                  |
| Benefit                | ميزة              | Delegation                                         | ندب                              |
| Blame                  | جزاء اللوم        | Designated job                                     | وظيفة مقررة                      |
| Bonus                  | مكافأة            | Diplomatic and consular corps Employee             | موظف السلكين الدبلوماسي والقنصلي |
| Carry forward (to)     | ترحيل             | Disabled person                                    | شخص ذو إعاقة                     |
| Cash advance           | سلفة نقدية        | Disciplinary authority                             | هيئة تأديبية                     |
| Cash allowance         | بدل نقدي          | Disciplinary Committee                             | لجنة تأديبية                     |
| Child Care leave       | إجازة رعاية أبناء | Disciplinary decision                              | قرار تأديبي                      |
| Civil employee         | موظف مدني         | Disciplinary dismissal                             | فصل بقرار تأديبي                 |
| Class of employee      | فئة الموظف        | Disciplinary fine                                  | جزاء تأديبي                      |
| Compensation           | تعويض             | Due date                                           | تاريخ استحقاق                    |

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| Elapse of period                         | انقضاء اليعاد         |
| Employer                                 | جهة العمل             |
| Employment benefit                       | ميزة وظيفية           |
| Employment contract                      | عقد التوظيف           |
| End of service                           | نهاية الخدمة          |
| Enforceable document                     | سند تنفيذي            |
| Evaluation performance report            | تقرير تقييم الأداء    |
| Evaluation report                        | تقرير التقييم         |
| Examination leave                        | إجازة امتحانات        |
| Exemption                                | إعفاء                 |
| Expedition                               | ابتعاث                |
| Financial Grade                          | درجة مالية            |
| First grade position                     | وظيفة الدرجة الممتازة |
| Fixed pay scale                          | ربط ثابت              |
| Forfeiture of the right to the increment | سقوط الحق في العلاوة  |
| Furniture allowance                      | بدل أثاث              |
| Grading of Public Service                | ترتيب الوظائف العامة  |
| Grant                                    | منحة                  |
| Guardianship                             | أعمال القوامة         |
| Hajj leave                               | إجازة حج              |

|                                                                          |                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Hearing                                                                  | سماع الاقوال                          |
| Housing allowance                                                        | بدل سكن                               |
| Imprisonment on a precautionary basis                                    | حبس احتياطي                           |
| Incidental leave                                                         | إجازة عارضة                           |
| Inconsecutive leave                                                      | إجازة غير متصلة                       |
| Increment                                                                | علاوة                                 |
| Interned person                                                          | شخص محجور عليه                        |
| Interrogation session                                                    | جلسة مساءلة                           |
| Job of special nature                                                    | وظيفة ذات طبيعة خاصة                  |
| Judgment debt                                                            | دين محكوم به من القضاء                |
| Justified decision                                                       | قرار مسبب                             |
| Kin                                                                      | صلة قربي                              |
| Lay off                                                                  | فصل من الخدمة                         |
| Lien                                                                     | توقيع حجز                             |
| Line manager                                                             | رئيس مباشر                            |
| Lump-sum remuneration                                                    | مكافأة مقطوعة                         |
| Mahram leave                                                             | إجازة محرم                            |
| Manual for the Description, Classification and Grading of Public Service | دليل وصف وتصنيف وترتيب الوظائف العامة |
| Marriage leave                                                           | إجازة زواج                            |

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| Maternity leave               | إجازة وضع              |
| Maximum salary range          | نهاية المربوط          |
| Medical care                  | رعاية صحية             |
| Medical fitness               | لياقة طبية             |
| Medical provider              | جهة طبية               |
| Medical unfitness             | عدم اللياقة الطبية     |
| Minimum of salary range       | بداية المربوط          |
| Mourning leave                | إجازة عزاء             |
| Occupational disease          | مرض مهني               |
| Occupational duty             | واجب وظيفي             |
| Occupational injury           | إصابة عمل              |
| Occupational structure        | هيكل وظيفي             |
| Official working hours        | مواعيد العمل الرسمية   |
| Organisational structure      | هيكل تنظيمي            |
| Overtime allowance            | تعويض عن العمل الإضافي |
| Partial disability            | عجز جزئي               |
| Patient escort leave          | إجازة مرافقة مريض      |
| Pension                       | معاش                   |
| Performance management system | نظام تقييم الأداء      |
| Periodic increment            | علاوة دورية            |

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Periodic leave                 | إجازة دورية            |
| Permanent Disciplinary Council | المجلس الدائم للتأديب  |
| Person of special needs        | شخص ذو احتياجات خاصة   |
| Private car allowance          | بدل استخدام سيارة خاصة |
| Promotion                      | ترقية                  |
| Proxy                          | أعمال الوكالة          |
| Qualification                  | مؤهل                   |
| Referral to interrogation      | إحالة إلى المساءلة     |
| Referral to retirement         | إحالة إلى التقاعد      |
| Representation allowance       | بدل تمثيل              |
| Resignation                    | استقالة                |
| Retention allowance            | علاوة احتفاظ           |
| Sabbatical leave               | إجازة تفرغ استثنائية   |
| Sanction                       | جزاء                   |
| Scholarship                    | منحة                   |
| Secondment                     | إعارة                  |
| Seniority                      | أقدمية في الدرجة       |
| Shariah Iddat leave            | إجازة العدة الشرعية    |
| Sick leave                     | إجازة مرضية            |
| Social allowance               | علاوة اجتماعية         |

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| Special allowance        | علاوة استثنائية              |
| Spouse escort leave      | إجازة مرافقة الزوج           |
| Study leave              | إجازة دراسية                 |
| Summon witnesses         | استدعاء الشهود               |
| Supervision allowance    | بدل إشراف                    |
| Suspension               | وقف عن العمل                 |
| Telephone allowance      | بدل هاتف                     |
| Termination of service   | فصل من الوظيفة/ إنهاء الخدمة |
| Testimony                | شهادة                        |
| Total disability         | عجز كلي                      |
| Total salary             | راتب إجمالي                  |
| Transfer                 | نقل/ ترحيل                   |
| Transportation allowance | بدل تنقل                     |
| Treasury allowance       | بدل أمانة صندوق              |
| Trusteeship              | أعمال الوصاية                |
| Unexhausted balance      | رصيد غير مستنفد              |
| Unpaid leave             | إجازة بدون راتب              |
| Vacant position          | وظيفة شاغرة                  |
| Warning                  | إنذار                        |

# Accounting Sector

## قطاع المحاسبة

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Account payable             | دائن / دين مستحق الدفع/ ذمم دائنة |
| Account receivable          | مدین/ حساب القبضات/ ذمم مدينة     |
| Account reserve             | احتياطي حسابي                     |
| Account statement           | كشف حساب                          |
| Accounting practice         | عرف محاسبي                        |
| Accounting Principles Board | لجنة مبادئ المحاسبة               |
| Accounting reserve          | احتياطي حسابي                     |
| Accounting year             | سنة محاسبية                       |
| Accrual                     | مستحق                             |
| Actual expenditure          | منصرف فعلي                        |
| Actuary                     | خبير أكتواري                      |
| Adjustment                  | تسوية                             |
| Allocation                  | اعتماد/ توزيع                     |
| Allowance                   | بدل                               |
| Amalgamation                | ضمّ                               |
| Amortisation                | إطفاء                             |
| Appropriation               | اعتماد مالي                       |

|                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| Assets                      | موجودات/ أصول         |
| Audit Bureau                | ديوان المحاسبة        |
| Auditor                     | مدقّق مالي            |
| Balance amount receivable   | مجموع الميزانية للقبض |
| Balance of payments         | ميزان المدفوعات       |
| Balance outstanding         | مبلغ مستحق/ رصيد قائم |
| Balance sheet               | ميزانية عمومية        |
| Bank account                | حساب مصرفي            |
| Bank balance                | رصيد لدى البنك        |
| Banker’s draft              | شيك بنكي              |
| Banknotes and coins         | أوراق ومسكوكات نقدية  |
| Bond                        | سند                   |
| Book building process       | آلية البناء السعري    |
| Budget assumptions          | افتراضات الموازنة     |
| Budget estimation           | موازنة تقديرية        |
| Capital adequacy            | كفاية رأس المال       |
| Capital expenditure/expense | مصرف رأسمالي          |

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Cash equivalent             | ما في حكم النقد             |
| Cash flow statement         | بيان التدفقات النقدية       |
| Closing account             | حساب ختامي                  |
| Commercial balance          | ميزان تجاري                 |
| Commercial note             | ورقة تجارية                 |
| Consolidation               | مزج                         |
| Correspondent bank          | بنك مراسل                   |
| Credit                      | اعتماد                      |
| Credit Default Swap spreads | أسعار مبادلة مخاطر الائتمان |
| Credit facilities           | تسهيلات ائتمانية            |
| Credit rating company       | شركة تصنيف ائتماني          |
| Creditworthiness            | جدارة ائتمانية              |
| Cross Currency Swap         | عمليات التبادل الصربي       |
| Cumulative                  | تراكمي                      |
| Currency                    | عملة/نقد                    |
| Current activity revenue    | إيراد النشاط الجاري         |
| Current assets              | موجودات متداولة/ أصول جارية |
| Current credit              | اعتماد حالي                 |
| Current expense             | إنفاق جاري                  |
| Deposit                     | وديعة                       |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Deposit taker           | قابل الودائع           |
| De-recognition          | شطب/ استبعاد/ إلغاء    |
| Digital money           | نقد رقمي               |
| Drawing                 | استقطاع                |
| Effective interest rate | سعر الفائدة الفعلي     |
| Elapse of period        | انقضاء المدة           |
| Equity                  | حقوق الملكية           |
| Estimated budget        | موازنة تقديرية         |
| Exchange activities     | أعمال الصرافة          |
| Exchange house          | محل صرافة              |
| Exchangeable currency   | عملة قابلة للتحويل     |
| Expenditures            | مصروفات                |
| Expenses outstanding    | مصروفات مستحقة السداد  |
| Fair value accounting   | محاسبة بالقيمة العادلة |
| Financial allocation    | مخصص مالي              |
| Financial mandate       | وكالة مالية            |
| Financial penalty       | غرامة مالية            |
| Financial resource      | مورد مالي              |
| Financial Statements    | بيانات مالية           |
| Financial year          | سنة مالية              |

|                                                                                                                |                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Foreign loan                                                                                                   | قرض أجنبي                                                                     |
| Fraud                                                                                                          | اختلاس/احتيال/غشّ/تزوير                                                       |
| Functional currency                                                                                            | عملة وظيفية                                                                   |
| Funds                                                                                                          | أموال                                                                         |
| Funds receivable                                                                                               | أموال للقبض                                                                   |
| Guarantee account                                                                                              | حساب ضمان                                                                     |
| Hedge accounting                                                                                               | محاسبة التحوّط                                                                |
| Impairment                                                                                                     | انخفاض القيمة                                                                 |
| Income refund                                                                                                  | تحويل الإيرادات                                                               |
| Income tax                                                                                                     | ضريبة الدخل                                                                   |
| Increment                                                                                                      | علاوة / زيادة                                                                 |
| Inspection and loss assessment expert/inspector                                                                | خبير المعاينة وتقدير الأضرار                                                  |
| Intangible assets                                                                                              | موجودات غير ملموسة                                                            |
| Interest income                                                                                                | إيراد الفوائد                                                                 |
| Interim                                                                                                        | مرحلي                                                                         |
| Internal Return Rate (IRR)                                                                                     | معدّل العائد الداخلي                                                          |
| International Ethics Standards Board for Accountants’ Code of Ethics for Professional Accountants (IESBA Code) | معايير أخلاقيات المحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الأخلاقية الدولية |
| International Financial Reporting Standards (IFRS)                                                             | المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية                                      |
| International Standards of Audit (ISA)                                                                         | المعايير الدولية للتدقيق                                                      |

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Islamic Sharia principles | أحكام الشريعة الإسلامية        |
| Item                      | بند                            |
| Liabilities               | مطلوبات                        |
| Macroeconomic             | اقتصاد كلي                     |
| Maturity of the borrowing | أجل الاقتراض                   |
| Maturity risk premium     | قسط تحمل المخاطر عند الاستحقاق |
| Negotiable security       | ورقة مالية قابلة للتداول       |
| Net Interest Income (NII) | نسبة صافي دخل الفائدة          |
| Net Interest Margin (NIM) | صافي هامش الفائدة              |
| Non-current assets        | موجودات غير متداولة            |
| Open market               | سوق مفتوحة                     |
| Operating funds           | أموال تشغيلية                  |
| Operational budget        | موازنة تشغيلية                 |
| Operational expenditure   | مصروفات تشغيلية                |
| Original credit           | اعتماد أصلي/ معتمد أصلي        |
| Payable                   | قابل للدفع                     |
| Pay-in-lieu               | بدل إجازات                     |
| Payment order             | طلب الدفع                      |
| Payroll                   | كشف الرواتب                    |
| Pledge                    | تعهد                           |

|                                          |                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------|
| Portfolio                                | محفظة مالية/استثمارية                  |
| Prepayments                              | مصاريف مدفوعة مسبقاً                   |
| Public Accounts                          | الحسابات العامة                        |
| Public budget                            | موازنة عامة                            |
| Public subscription                      | اكتتاب عام                             |
| Quarterly report                         | تقرير ربع سنوي                         |
| Rate of exchange subordination account   | حساب دعم سعر الصرف                     |
| Recognition and measurement              | التحقيق والقياس                        |
| Reconciliation                           | تصالح/ مطابقة                          |
| Recoverable funds                        | أموال قابلة للاسترداد                  |
| Recycling of cumulative gains and losses | إعادة تبويب الأرباح والخسائر المتراكمة |
| Redemption                               | استرداد                                |
| Relocation                               | إعادة النقل                            |
| Remittance                               | تحويل مالي                             |
| Remuneration                             | أجر/ مكافأة                            |
| Reschedule (to)                          | إعادة الجدولة                          |
| Reserve revaluation account              | حساب إعادة تقويم الاحتياطي             |
| Retained earnings                        | أرباح مدوّرة                           |
| Retained surplus                         | فائض مالي محتفظ به                     |
| Return                                   | عائد                                   |

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Revenue                           | إيراد                |
| Salary                            | راتب                 |
| Security                          | كفالة                |
| Solvency                          | ملءة/ جدارة          |
| Standardized financial accounting | محاسبة مالية مقياسية |
| State account                     | حساب الدولة          |
| Subordinate loan                  | قرض مساند            |
| Surplus                           | فائض                 |
| Transfer                          | مناقلة               |
| Transferable expenditures         | مصروفات تحويلية      |
| Treasury bills                    | أذونات الخزانة       |
| Treasury bond                     | سند خزانة            |
| Variation orders                  | أمر تغيير            |
| Wage                              | أجر                  |
| Working capital                   | رأس مال عامل         |

# Information Technology Sector

## قطاع تكنولوجيا المعلومات

|                                         |                           |
|-----------------------------------------|---------------------------|
| Active Directory                        | دليل المستخدم الفعّال     |
| Analytics                               | تحاليل                    |
| Anti-malware                            | مكافحة البرمجيات الخبيثة  |
| Application Programming Interface (API) | واجهة برمجة التطبيقات     |
| Artificial intelligence                 | الذكاء الاصطناعي          |
| Authentication                          | المصادقة                  |
| Backup                                  | النسخ الاحتياطي           |
| Business Continuity Site (BCS)          | الموقع المساند            |
| By default                              | تلقائي                    |
| Cloud Security Policy                   | سياسة الأمن السحابي       |
| Cloud services                          | الخدمات السحابية          |
| Cloud-based email                       | البريد الإلكتروني السحابي |
| Compliance certification programme      | برنامج شهادات الاعتماد    |
| Cost optimisation                       | ترشيد التكاليف            |
| Crowdfunding platform                   | منصة تمويل جماعي          |
| Data Center                             | مركز بيانات               |
| Data Classification                     | تصنيف البيانات            |

|                                            |                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------|
| Data Migration                             | ترحيل البيانات                 |
| Desktop                                    | كمبيوتر مكتبي                  |
| Desktop Migration                          | إعادة تنظيم ونقل أجهزة الحاسب  |
| Destruction of documents                   | إتلاف المستندات                |
| Digital transformation                     | الانتقال الرقمي                |
| Disaster Recovery                          | تعافي من الكوارث               |
| Disaster recovery zone                     | مركز التعافي من الكوارث        |
| Document security                          | أمن البيانات                   |
| E-KYC                                      | نظام اعرف عميلك الرقمي         |
| Encrypted                                  | مشفّر                          |
| Encryption keys                            | مفاتيح التشفير                 |
| Failover servers                           | خوادم مخصصة للتعافي من الكوارث |
| Free reserve                               | احتياطي حر                     |
| General Data Protection Regulations (GDPR) | أنظمة حماية البيانات العامة    |
| Information Privacy Protection law         | قانون حماية سرية المعلومات     |
| Infrastructure hosting                     | استضافة البنى التحتية          |
| Internet of things (IOT)                   | إنترنت الأشياء                 |

|                                                         |                                               |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Interoperability                                        | تشغيل بيبي                                    |
| Intrusion Detection System (IDS)                        | نظام كشف التسلّل                              |
| Intrusion Prevention System (IPS)                       | نظام منع التسلّل                              |
| Laptop                                                  | كمبيوتر محمول                                 |
| Mobile                                                  | هاتف محمول                                    |
| National Information Assurance Policy (NIAP)            | سياسة تأمين المعلومات الوطنية                 |
| Net Demand and Time Liabilities (NDTL)                  | صافي الطلب والتزامات الوقت                    |
| One Time Password                                       | كلمة مرور لمرة واحدة                          |
| PA DSS                                                  | معايير أمن بيانات تطبيقات الدفع               |
| Payment Card Industry Data Security Standards (PCI-DSS) | معايير أمن المعلومات وبيانات الدفع الإلكتروني |
| Physical location                                       | موقع فعلي/ جغرافي                             |
| Platform deployment zone                                | مركز أساسي للمنصة                             |
| Recovery Point Objective                                | نقطة استعادة التشغيل                          |
| Security code                                           | رمز أمني                                      |
| Server                                                  | خادم                                          |
| Services access                                         | وصول إلى الخدمات                              |
| User account                                            | حساب المستخدم                                 |
| Username                                                | اسم المستخدم                                  |
| Web content filter                                      | تصفية محتوى الشبكة العنكبوتية                 |

# LUĠĦATNA

© إن كُتِبَ لغتنا وتصميم شعار لغتنا\* هو عمل أصلي من تنفيذ هيئة تنظيم مركز قطر للمال التي تملك حق التأليف والنشر لكل منهما. ويُمنع إنتاج أي نسخ من هذا العمل أو أي جزء منه بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية كانت، ومنها النسخ الطباعي من دون الحصول على إذن هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

©Lughatna including the design of the logo\* is the original work of the Qatar Financial Centre Regulatory Authority in which the copyright in these works is vested. No reproduction of this work or any part thereof by any means, electronic or physical, including but not limited to photocopying is permitted without the consent of the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.

## Prepared and produced by:

Translation Department - QFCRA:

**Suzanne El Kattar** – Editor-in-Chief

**Ola Koteich** – Editor

**Abrar Al Ali** – Assistant

**Faheem Khan** – Graphic Designer

## Contact details:

**Suzanne El Kattar**

**Head of Translation Department**

[suzanne.elkattar@qfcra.com](mailto:suzanne.elkattar@qfcra.com)

Qatar Financial Centre Regulatory Authority

PO Box 22989, Doha, Qatar

**T** (+974) 4495 6798 **F** (+974) 4495 6868

[www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)

## إعداد وإنتاج:

إدارة الترجمة – هيئة تنظيم مركز قطر للمال:

**سوزان القطار** – مدير التحرير

**علا قطيش** – مسؤول التحرير

**أبرار العلي** – مساعد

**فهيم خان** – مصمم جرافيك

## للاتصال:

**سوزان القطار**

**مدير إدارة الترجمة**

[suzanne.elkattar@qfcra.com](mailto:suzanne.elkattar@qfcra.com)

هيئة تنظيم مركز قطر للمال

ص.ب. ٢٢٩٨٩، الدوحة، قطر

**هاتف** ٦٧٩٨ ٤٤٩٥ (+٩٧٤) **فاكس** ٦٨٦٨ ٤٤٩٥ (+٩٧٤)

[www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)

2 0 2 3

# LŮĚHATNA

VERSION 2.0